

Iratxe Rubio y Amelia Benito del Valle (eds.)

Fortalecimiento de la cultura nasa y aprendizaje comunitario en el resguardo de Tóez-Caloto

Pautas para profundizar en la competencia lingüística en **nasa yuwe** desde la ecología, la música, la historia y la comunicación



eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

CIP. Biblioteca Universitaria

Fortalecimiento de la cultura nasa y aprendizaje comunitario en el resguardo de Tóez-Caloto [Recurso electrónico]: pautas para profundizar en la competencia lingüística en nasa yuwe desde la ecología, la música, la historia y la comunicación / Iratxe Rubio y Amelia Benito del Valle (eds.). – Datos. – [Leioa]: Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua = Servicio Editorial, [2024]. – 1 recurso en línea: PDF (95 p.)

Modo de acceso: World Wide Web.

Bibliografía: p. 93-94

ISBN: 978-84-1319-626-8.

1. Páez (Lengua) – Estudio y enseñanza. 2. Páez. 3. Indios de América – Colombia. I. Rubio Benito del Valle, Iratxe, coed. II. Benito del Valle Eskauriara, Amelia, coed.

(0.034)811.87

(0.034)37.02:811.87



Argitalpen hau *Nasa Yuwe - 23* proiektuan parte hartzen duten ikertzaileen diziplinar-teko taldeak egin du, eta Euskal Herriko Unibertsitateko *Campus Bizia Lab*-ek babestu du. Campus hori Erasmus *University Educators for Sustainable Development* proiektutik eratorria da, Garapen Iraunkorrerako Unibertsitate Lankidetzaren 2022-23 deialdian kokatua dago, Garapen Zientifiko eta Sozialerako eta Transferentziarako Errektoreordetzaren Iraunkortasun eta Gizarte Konpromisorako Zuzendaritzak deitua.

Esta publicación ha sido realizada por el grupo interdisciplinario de investigadoras que forman parte del proyecto *Nasa Yuwe 23* y ha sido patrocinado por *Campus Bizia Lab* de la Universidad del País Vasco/ Euskal herriko Unibertsitatea, derivado del proyecto Erasmus *University Educators for Sustainable Development*, en la Convocatoria de Proyectos de Cooperación Universitaria al Desarrollo Sostenible 2022-23, convocada por la Dirección de Sostenibilidad y Compromiso Social del Vicerrectorado de Desarrollo Científico-Social y Transferencia.

Autoreak: Iratxe Rubio, Amelia Benito del Valle, Gurutze Ezkurdia, Baikune de Alba eta Itsaso Biota.

© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISBN: 978-84-1319-626-8

ÍNDICE

1. Prólogo. La importancia de la revitalización del nasa yuwe	4
2. Sarrera	7
3. Introducción	10
4. Casa de la lengua-Kwe`sx we`wenxi yat.....	13
5. Contexto de la producción de los recursos didácticos.....	16
5.1. Relaciones entre la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) y la Universidad del Cauca.....	17
5.2. Enfoque comunitario del aprendizaje y metodologías activas.....	18
5.3. Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y el enfoque comunicativo del aprendizaje de las lenguas.....	18
5.4. Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)	19
6. Estructuras de las actividades	21
6.1. Introducción	22
6.2. Orden de las actividades	22
6.3. Organización de las actividades.....	23
7. Actividades etnoeducativas	24
7.1. ¡Yo también en nasa yuwe!	25
7.2. Sé en qué día estoy.....	34
7.3. ¡MusiqueDate en nasa yuwe1!	38
7.4. ¡MusiqueDate en nasa yuwe2!	43
7.5. Reutilizando en el resguardo	49
7.6. Personajes nasas de ayer y de hoy. Manuel Quintín Lame y Aida Marina Quilcué Vivas	59
7.7. Fauna y flora en el resguardo	67
7.8. ¡De fiesta!	72
7.9. El cambio climático en el resguardo.....	77
7.10. ¡UM -Tejiendo aprendo!	82
7.11. Mujeres tejedoras, mujeres inspiradoras	88
8. Bibliografía.....	92

Prólogo

LA IMPORTANCIA DE LA REVITALIZACIÓN DEL NASA YUWE

Martha Helena Corrales Carvajal
Profesora e investigadora de la Universidad del Cauca



Colombia es una sociedad real y constitucionalmente reconocida como multicultural, multiétnica y plurilingüe. Su multiétnicidad y multiculturalidad se manifiesta en más de 102 pueblos indígenas que ancestralmente han vivido en los diferentes territorios que constituyen esta nación. Grandes poblaciones afrocolombianas y una importante comunidad rom o gitana, conviven con la mayoritaria sociedad mestiza, conformada por valiosas comunidades campesinas y por las multitudes urbanas. Por su parte, su plurilingüismo se manifiesta en 65 idiomas indígenas o nativos; por dos criollos de las comunidades afrocolombianas, negras y raizales; por el romaní del pueblo rom; por la lengua de señas y por los incontables dialectos y sociolectos del castellano. Riqueza lingüística avasallada por la hegemonía del castellano, el cual sigue discriminando, subvalorando y manteniendo en condición de minoritarias y minorizadas a las lenguas ancestrales. Razón por la cual esta diversidad lingüística se viene debilitando y se encuentra en alto riesgo y con grandes amenazas de morir.

Para subvertir esta situación, muchos pueblos indígenas luchan por preservar su cultura, su cosmovisión y su lengua materna. Cuatro de estos pueblos habitan, desde tiempos inmemoriales, en el departamento del Cauca, en la región suroccidental del país: el *nasa*, el *misak* y el *inga*, que habitan en la zona andina, y el *eperara sía pidara* de la Costa Pacífica. En estos pueblos sobreviven cuatro lenguas precolombinas, las cuales determinan gran parte de su identidad: la *nasa yuwe* del pueblo nasa; la *namui wam*, originaria del pueblo *misak* y asumida como lengua ancestral por los pueblos kizgüño, ambalueño y totoroéz; la *sía pedée* del pueblo *eperara sía pidara*; y el *kichwa* en dos variantes dialectales: la *inga* hablada por el pueblo *inga*, asentada en la bota caucana, y la *runa shimi* que está en proceso de revitalización por parte de la comunidad *yanakuna* del Macizo colombiano.

De estos pueblos y de estas cuatro lenguas nos detendremos en el pueblo nasa y en su lengua ancestral, la *nasa yuwe*, que en el panorama nacional, en términos de cantidad de hablantes, está en segundo lugar después de la *wayuunaiki*, lengua materna del pueblo wayúu de La Guajira.

El pueblo nasa se ha caracterizado por su actitud beligerante en la lucha por no permitir que la sociedad y el pensamiento hegemónico y homogenizador acaben con su cultura. En este contexto, el proceso organizativo de los nasa ha sido el resultado de muchos años de insistencia, persistencia y trabajo por el reconocimiento estatal de sus autoridades y de sus formas de organización y vida; por la recuperación de sus tierras y el reconocimiento de sus territorios; por el reconocimiento nacional y regional de su identidad, de sus derechos, así como por su autonomía en el control y administración de sus territorios y recursos.

Una de sus principales banderas de lucha ha sido su lengua ancestral, materna y propia, la *nasa yuwe*, que actualmente es hablada por más de 120.000 personas que se autoidentifican como nasa.

Las palabras «*nasa yuwe*» se pueden traducir al castellano como el idioma del pueblo nasa o lengua de la gente. En esta expresión, la palabra «*nasa*» se refiere a gente, persona y todo lo que tiene vida, y el término «*yuwe*» indica boca, lengua, órgano a través del cual se producen sonidos; por esto se asocia con palabra y voz.

El pueblo nasa ha habitado de manera tradicional y dispersa, desde antes del siglo *xvi*, la zona conocida como Tierradentro, actualmente conformada por los municipios de Inzá y Páez. Desde este territorio, considerado como ancestral y cuna de su cultura, actualmente se ha desplazado a otras regiones del Cauca, especialmente a la nororiental, y a otros departamentos de Colombia. Las causas de sus desplazamientos han sido diversas, según el momento histórico: en el siglo *xvii*, por las violentas confrontaciones con los españoles, se movilizaron a las zonas más altas e inhóspitas de Tierradentro. Posteriormente, en el siglo *xx* amplió sus territorios hacia otras regiones del Cauca buscando mejores tierras para su supervivencia. Después de la segunda mitad del siglo *xx* huyó de los diferentes enfrentamientos armados y de la violencia al margen de la ley que ha azotado a todo el país. El último desplazamiento involuntario y masivo fue en junio de 1994, cuando muchas familias nasa tuvieron que salir de Tierradentro a causa de un terremoto y una avalancha del río Páez que cubrió de lodo la mayor parte de este territorio.

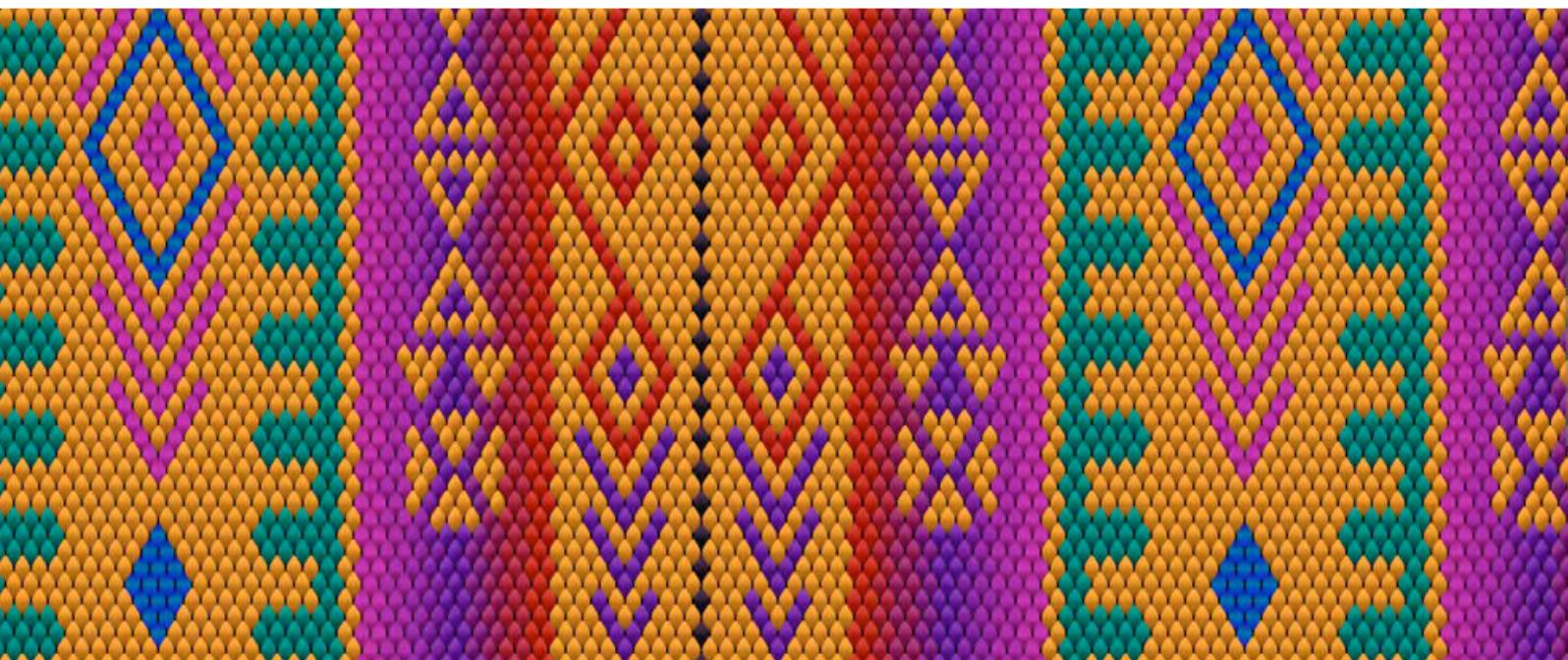
Justamente, una mujer y sus pequeñas hijas, quienes en 1994 tuvieron que salir del frío resguardo de Tóez de Tierradentro para reconstruir sus vidas en el nuevo resguardo de Tóez, en el cálido municipio de Caloto, ahora mujeres y lideresas en su comunidad, fueron las que en el 2016 tuvieron la iniciativa de crear La Casa de la lengua- *Kwe`sx we`wenxi yat*. Iniciativa soñada, pensada, planeada y puesta en marcha por la señora Estela Hurtado y su hija Yaneth Maritza Pachó Hurtado, con el objetivo de fortalecer el nasa yuwe, que en este nuevo territorio se estaba debilitando y dejando de hablar por las nuevas familias y generaciones.

Y a esta Casa de la lengua-*Kwe`sx we`wenxi yat* busca aportar el proyecto «Desde la ecología, la música, la historia y la comunicación, fortalecimiento de la cultura nasa y aprendizaje comunitario en el resguardo de Tóez-Caloto. Pautas para profundizar en la competencia lingüística en nasa yuwe». Proyecto que se concreta en el material que aquí presentamos, estructurado a partir de once actividades que buscan estimular el aprendizaje y el uso social del nasa yuwe, desde un enfoque comunicativo. Con este sentido, las diferentes actividades giran alrededor de temas y aspectos de la cultura nasa a la que pertenecen y de la que hacen parte los aprendices de su lengua ancestral. Lengua con la que también aprenderán y conocerán valiosos aspectos de su cosmovisión y de su historia, de lo que los hace tener una identidad como nasas, a los cuales pueden acceder con y desde múltiples entradas: por lugares importantes y cotidianos de su territorio, a través de personajes cercanos pero también históricos en la construcción de sus culturas y en la beligerancia de sus luchas, así como con cantos, juegos y chistes. De esta manera, las temáticas y actividades aquí propuestas se dirigen a un acercamiento y conocimiento de la cultura nasa, aprendiendo el nasa yuwe desde su uso, asumiendo la lengua como mediación y comunicación, como constructora de la vida cotidiana y real de sus hablantes, como vehículo de sus emociones y futuros. Futuros cercanos y lejanos en los que esperamos que el pueblo nasa de Colombia se mantenga y fortalezca con su lengua materna, ancestral y nativa, el nasa yuwe.

Martha Helena Corrales Carvajal

Profesora e investigadora de la Universidad del Cauca

Sarrera



Hizkuntzaren presentzia ezinbestekoa da komunitate baten bizitza sozialean, batez ere honen erreproduzioa bideratu ahal izateko. Erabilera linguistikoak bermatzen du bere biziarupena eta osasuna. UNESCOk Kultura Ondare Immateriala Babesteko Konbentzioa 2003an Parisen ospatu zuen 32. batzarrean, agirian jarri zituen Ondare Inmaterialaren ziurgabetasuna, ez erabiltzearen, txikitzearen eta era berean, babesteko behar diren baliabideen urritasuna.

Era berean, kulturen azpi-oinarria hizkuntzak izan arren, hauek Konbentzioaren xedapenetan jaso gabe daudela agi utzi zuen. 2. artikuluan hizkuntzak Ondare kultural inmaterialaren bitartekari bezala deskribatuak dira. Garai berean, UNESCO «Arriskuan dauden Hizkuntzen Babesa» programari buruzko Adituen Nazioarteko Bilerak hizkuntza bakoitzak herri baten ezagutza eta jakituri kultural bakarra sinbolizatu eta irudikatzearen garrantzia sakondu zuen. Hizkuntza bat galtzeak, gainera, identitaterik eza, memoria kolektiboa ahaztea eta herri indigenen kasuan, eskualdearen etorkizuneko garapenerako funtsezkoa den ezagutza galtzea dakar (Freire 2019).

2019an Hizkuntza Indigenen Nazioarteko Urtea ospatu ondoren, UNESCOk Munduko Hizkuntza Indigenen Nazioarteko Hamarkada izendatu du 2022tik 2032ra bitarteko aldia. Helburua da hizkuntza indigena askoren egoera ikusaraztea eta baliabide guztiak aktibatzea, hizkuntza indigenak kontserbatu, biziberritu eta sustatzeko (UNESCO, 2023). Egoera horretan dagoen hizkuntza indigenetako bat nasa yuwe-a da.

Rieks Smeets-en arabera (2005), hizkuntza baten bizitasuna faktore askoren mende dago eta hauen artean, irakaskuntzan hizkuntza erabiltzeko material didaktikoen eskuragarritasunaren mende, edo komunitateko kideek beren irakaskuntzarako duten jarreraren mende ere. Bi printzipio horiek oinarritzat hartuta, azpimarratu behar da argitalpen honek nasa yuwe hizkuntza indigenaren hizkuntza biziberritzeko beharrari erantzun diola. Nasa herriaren Toez-Caloto Gordelekuan Hizkuntzaren Etxea —*Kwe`sx we`wenxi yat*— sortu dute eta komunitatearen ehunaren parte da, eta, haien kultura eta hizkuntza indartzea sustatzen du. Jarraian garatuko diren orrialdeetako edukien helburu nagusiak dira hauen eskakizun eta behar kosmogoniko eta linguistikoei erantzutea. Hau da, hemen dauden atalak nasa yuwe hizkuntzaren ikaskuntza komunitariora bideratuta daude, —*Kwe`sx we`wenxi yat* Hizkuntzaren Etxea buru dutela— eta Toez-Calotoko babeslekuaren tesuinguru soziokomunitario linguistikoari erantzuten diote.

Horien edukien garapena landu aurretik, jorratu diren gaien eta edukien lanketa diziplina anitzeko ikuspegitik egina dela aipatu behar da. Europar Batasuneko ikaskuntza-metodologian sustraituta, landu eta tratatzeak Europako Kontseiluaren hizkuntza-politikaren arloko jarraibideak errespetatzen ditu, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuan jasotakoak. Gainera, material didaktikoa sortzeak konpromisoa hartzen du NBEren 2023 Agendarekin (2015) eta Garapen Jasan-

garriko Helburuekin. Zehazki, 4. GJHrekin, Kalitatezko Hezkuntza, 5. arekin. Genero berdintasuna, 10. Desberdintasunak murriztea, eta 17+1 edo 18. Hizkuntza- eta kultura-aniztasuna.

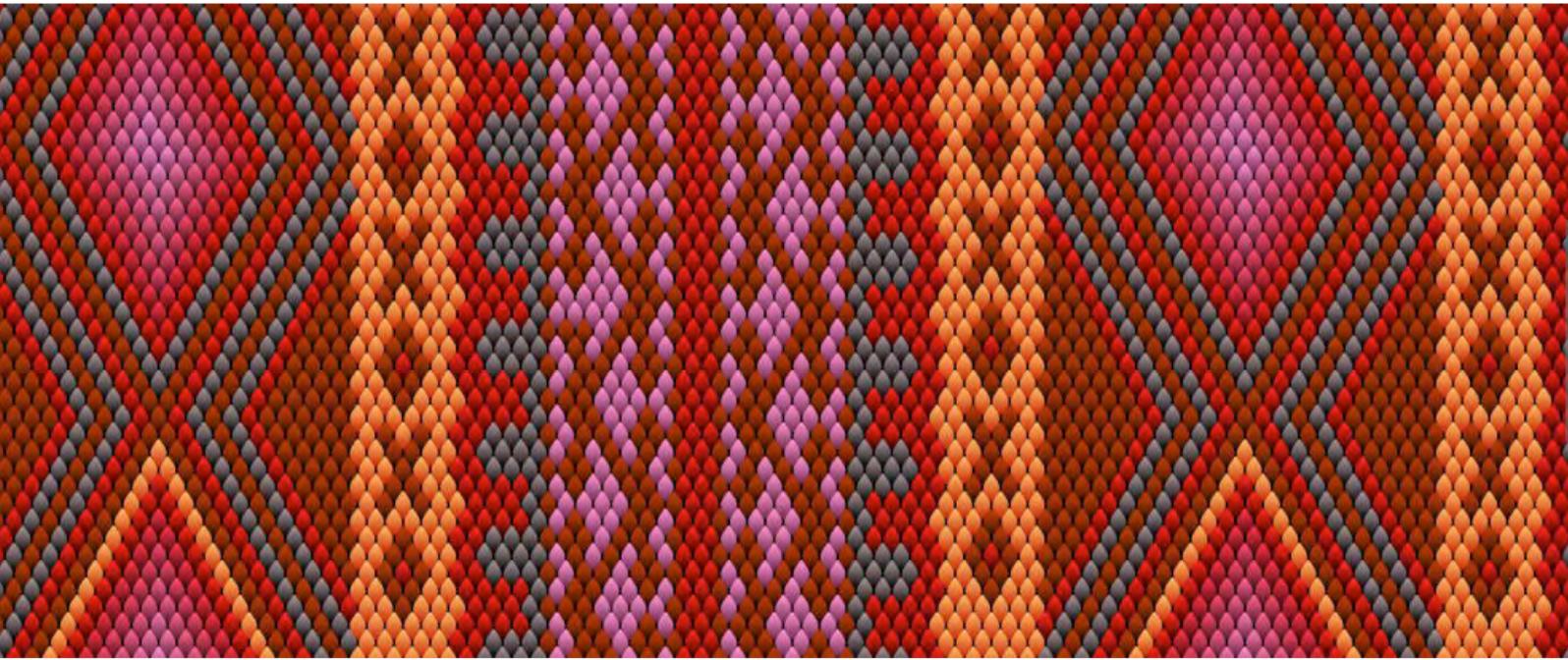
Horrela, bada, lehenik eta behin, Martha Helena Corrales ikertzaile eta hizkuntza indigenetan adituaren hitzaurrea dago. Caucaoko Unibertsitateko irakaslea da, Kolonbiako nasa herri indigenak bizi duen egoera eta testuingurua lantzen du, eta nasa yuwe hizkuntzaren errealitate soziolinguistikoaren ikuspegi globala ematen du. Ondoren, *Casa de la lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* (2016) Marytza Pacho Hurtadok, erakunde horren sortzaileetako bat eta nasa yuwe hizkuntzako komunikazio-gaitasuneko Caucaoko Unibertsitateko irakasleak, bere antolamendua, helburuak, ekintzak eta Erkidegoko hezkuntza-proiektuaren ikaskuntza-prozesuak azaldu ditu.

Ondoren, jardueren ekoizpen-ingurunea testuinguratzen da, eta komunitate- hezkuntzaren ikuspegi metodologikoa, eta irakaskuntza-metodologia aktiboak eta komunikazio-gaitasuna lantzen dira eta era berean, nasa yuwe hizkuntzaren ikaskuntzako hizkuntza-mailak azpimarratzen dira, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuaren arabera. Jarraian, jarduera soziolinguistiko etnoedukatiboen egitura eta edukia azaltzen dira, eta gaiarekin lotutako eduki bibliografiko bat proposatzen da.

Sarrerako atal hau amaitu baino lehen, garrantzitsua da azpimarratzea Hizkuntzaren Etxeak —*Kwe`sx we`wenxi yat*— Toto-Calotoko babeslekuan nasa yuwe hizkuntza biziberritzeko eta sendotzeko egin nahi dituen jarduerak, indigenen edozein hizkuntza-gaitasunetara egokitu daitezkeela. Horrela, bada, gaztelaniaz idatzitako hizkuntza-praktikak kultura eta hizkuntza-egokitzapena eskatzen ditu, kasu honetan, nasa kulturara eta nasa yuwe hizkuntzara.

Azkenik, argitalpen hau Nasa Yuwe - 23 proiektuan parte hartzen duten ikertzaileen diziplinar-teko taldeak egin du, eta Euskal Herriko Unibertsitateko Campus Bizia Lab-ek babestu du. Campus hori Erasmus University Educators for Sustainable Development proiektutik eratorria da, Garapen Iraunkorrerako Unibertsitate Lankidetzaren 2022-23 deialdian kokatua dago, Garapen Zientifiko eta Sozialerako eta Transferentziarako Errektoreordetzaren Iraunkortasun eta Gizarte Konpromisorako Zuzendaritzak deitua.

Introducción



El uso diario de una lengua en la vida social de una comunidad es imprescindible para su mantenimiento y reproducción. Su práctica lingüística asegura su supervivencia y fortalecimiento. La UNESCO en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, en su 32.ª reunión, celebrada en París en 2003, puso en evidencia la inseguridad, la inutilización, la defunción y aniquilamiento del patrimonio inmaterial y la escasez de recursos para preservarlo. Igualmente señaló, que aunque las lenguas son el sustrato de las culturas, estas no están comprendidas en las disposiciones de la Convención. En su artículo 2, las lenguas son descritas como medio de transmisión del patrimonio cultural inmaterial. En ese mismo periodo, la Reunión Internacional de Expertos sobre el programa de la UNESCO «Salvaguardia de las Lenguas en Peligro», ahondó en la importancia de que cada lengua simboliza y representa el conocimiento y sabiduría cultural única de un pueblo. La pérdida de una lengua supone, además, la ausencia de identidad, olvido de la memoria colectiva y en el caso de los pueblos indígenas, el extravío de un conocimiento que es clave para el futuro desarrollo de la región (Freire 2019).

Después de la celebración en 2019 del Año Internacional de las Lenguas Indígenas, la UNESCO ha designado el período comprendido entre 2022 y 2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo. Su objetivo es visibilizar la situación de muchas lenguas indígenas y activar todos los medios y recursos para «su preservación, revitalización y promoción» (UNESCO, 2023). Una de las lenguas indígenas que se encuentra en esta situación es el nasa yuwe, lengua materna del pueblo nasa del departamento del Cauca de Colombia.

Rieks Smeets (2005) afirma que la vitalidad de una lengua depende de muchos factores, entre los que indica la «disponibilidad de materiales didácticos para el uso de la lengua en la enseñanza, así como para su propia enseñanza» y «actitudes de los miembros de la comunidad hacia la lengua». Tomando como base estos dos principios, cabe señalar que la presente publicación responde a la necesidad de revitalización lingüística de la lengua indígena nasa yuwe. Para sentar las bases de este proceso de revitalización lingüística y cultural, en el resguardo de Tóez-Caloto se creó en 2016 la *Casa de la lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*, que forma parte del tejido de su comunidad. Por lo tanto, el objetivo principal del contenido de las páginas que se desarrollan a continuación es aportar a este proceso, el fortalecimiento de las narrativas cosmogónicas y los valores lingüísticos de esta comunidad. Es decir, las secciones aquí presentes están orientadas al aprendizaje comunitario de la lengua nasa yuwe liderado por la *Casa de la lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* y responden al contexto socio comunitario y lingüístico del resguardo de Tóez-Caloto.

Antes de introducir el contenido de las mismas, cabe señalar el enfoque pluridisciplinario de temáticas y contenidos abordados. Su elaboración y tratamiento enraizado en la metodología del

aprendizaje comunitario respeta las directrices en materia de política lingüística del Consejo de Europa reflejadas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Además, la creación de material didáctico está comprometida con la Agenda 2030 de la ONU (2015) y los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Concretamente con los ODS 4, Educación de calidad, 5. Igualdad de género, 10. Reducción de desigualdades, y 17+1 o 18. Diversidad lingüística y cultural.

Así pues, y en primer lugar, el prólogo de la investigadora y especialista en lenguas indígenas Martha Helena Corrales Carvajal, profesora de la Universidad del Cauca de Colombia, introduce y contextualiza la situación del pueblo indígena colombiano nasa y da una visión global de la realidad sociolingüística de la lengua nasa yuwe. Seguidamente, se incidirá en la institución *Casa de la lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*. Marytza Pacho Hurtado, una de las fundadoras de esta propuesta institución y profesora de la Universidad del Cauca en competencia comunicativa en lengua nasa yuwe, expone su organización, sus objetivos, las acciones y los procesos de aprendizaje de su proyecto educativo comunitario.

Posteriormente, se contextualiza el entorno productivo de las actividades incidiendo en el enfoque metodológico del aprendizaje comunitario, en las metodologías activas de enseñanza, en la competencia comunicativa y en los niveles lingüísticos de aprendizaje de la lengua nasa yuwe según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. A continuación, se explica la estructura y contenido de las actividades sociolingüísticas etnoeducativas y se propone un contenido bibliográfico relacionado con la temática.

Antes de finalizar este apartado introductorio, es importante recalcar que la elaboración de las actividades aquí propuestas a petición de la *Casa de la lengua -Kwe`sx we`wenxi yat* para la revitalización y robustecimiento de la lengua nasa yuwe en el resguardo de Tóez-Caloto, pueden ser adaptadas a cualquier competencia comunicativa lingüística indígena. Así pues, su práctica lingüística escrita en castellano requiere de una adecuación cultural y lingüística, en este caso, a la cultura nasa y a la lengua nasa yuwe.

Por último, esta publicación ha sido realizada por el grupo interdisciplinario de investigadoras que forman parte del proyecto *Nasa Yuwe 23* y ha sido patrocinado por *Campus Bizia Lab* de la Universidad del País Vasco/ Euskal herriko Unibertsitatea, derivado del proyecto Erasmus University Educators for Sustainable Development, en la Convocatoria de Proyectos de Cooperación Universitaria al Desarrollo Sostenible 2022-23, convocada por la Dirección de Sostenibilidad y Compromiso Social del Vicerrectorado de Desarrollo Científico-Social y Transferencia.

Casa de la lengua Kwe `sx we `wenxi yat

Janeth Marytza Pacho Hurtado

Coordinadora de la Casa de la Lengua Kwe `sx we `wenxi yat
Profesora e investigadora de la Universidad del Cauca



El territorio indígena de Tóez, municipio de Caloto, departamento del Cauca, es de propiedad colectiva y está dividido en parcelas familiares y en una finca comunitaria. El territorio aglutina una población en su mayoría originaria del pueblo nasa que convive con una minoría de mestizos, afrocolombianos e indígenas misak.

La lengua hegemónica de comunicación es el castellano. La competencia comunicativa en esta práctica lingüística condiciona las relaciones sociales, los intercambios comerciales, culturales y lingüísticos de la mayoría de la población del resguardo. En cuanto a la lengua nasa yuwe, esta es hablada por el 25% de los habitantes del resguardo y la mayoría de sus hablantes tiene más de 30 años.

Los diferentes enfoques sociohistóricos sobre la lengua nasa yuwe subrayan la presencia de una lengua minoritaria y minorizada. Precisamente, Rojas, Perdomo y Corrales, (2011) muestran su preocupación por el mantenimiento de la lengua y la cosmovisión de la comunidad indígena nasa. Corrales (2018), advierte del estado de las lenguas indígenas y en concreto de la lengua nasa yuwe. Su debilidad, discriminación y subvaloración le confiere un estatus de alto riesgo de desaparición.

En este contexto sociolingüístico minorizado de la lengua nasa yuwe, en 2016, se fundó el colectivo *Kwe'sx we'wenxi yat-Casa de la lengua*, en el territorio de Tóez, Caloto, Cauca, para promover la lengua ancestral del pueblo indígena nasa de Colombia. El colectivo *Kwe'sx we'wenxi yat-Casa de la lengua* es la minga de la palabra hablada, el esfuerzo de todos y todas, la fuerza de la familia, la tulpá viva. Es la puesta en marcha de un acuerdo comunitario para revitalizar todo lo que sienta la comunidad que haga parte de su cultura traducido y pronunciado en nasa yuwe, para fundamentar y repensar el compromiso como nasas. Asimismo, *Kwe'sx we'wenxi yat-Casa de la lengua* como lugar, viene a ser el punto de encuentro de toda la comunidad, y por ende siempre tiene la puerta abierta a sus revitalizadores, que son todos los pueblos indígenas desde sus lenguas ancestrales.

Teniendo en cuenta su objetivo principal, *Kwe'sx we'wenxi yat-Casa de la lengua* centra sus esfuerzos en *Kwe'sx yuwe fxiw/ Semillero lingüístico* o *Nido lingüístico*, en *Kwe'sx Yuwe's neywe'sxtxi kaapiyahna* o *Enseñanza a las familias*, en *Kwe'sx Yuwe's u'pnxi kiwete kaapiyahna*, o *Escuela comunitaria* y por último en la *Creación de material educativo* o *Kwe'sx Yuwe's āate kajiyuhjxa*.

En cuanto a *Kwe'sx yuwe fxiw/ Semillero lingüístico* o *Nido lingüístico*, es la estrategia de revitalización lingüística que convoca, que reúne a los niños y niñas entre uno y siete años de edad, para

la enseñanza de la lengua y cultura ancestral nasa. Por su lado, *Kwe'sx Yuwe's neywe'sxtxi kaapiyahna* o *Enseñanza a las familias*, es el espacio que reúne, que convoca a los padres y madres de los niños y niñas del semillero lingüístico, con el propósito de enseñarles la lengua ancestral y que luego esta se pueda vivenciar en casa. *Kwe'sx Yuwe's u'pnxi kiwete kaapiyahna*, o *Escuela comunitaria*, se dedica a la comunidad, para que se apropie de su lengua y cultura ancestral.

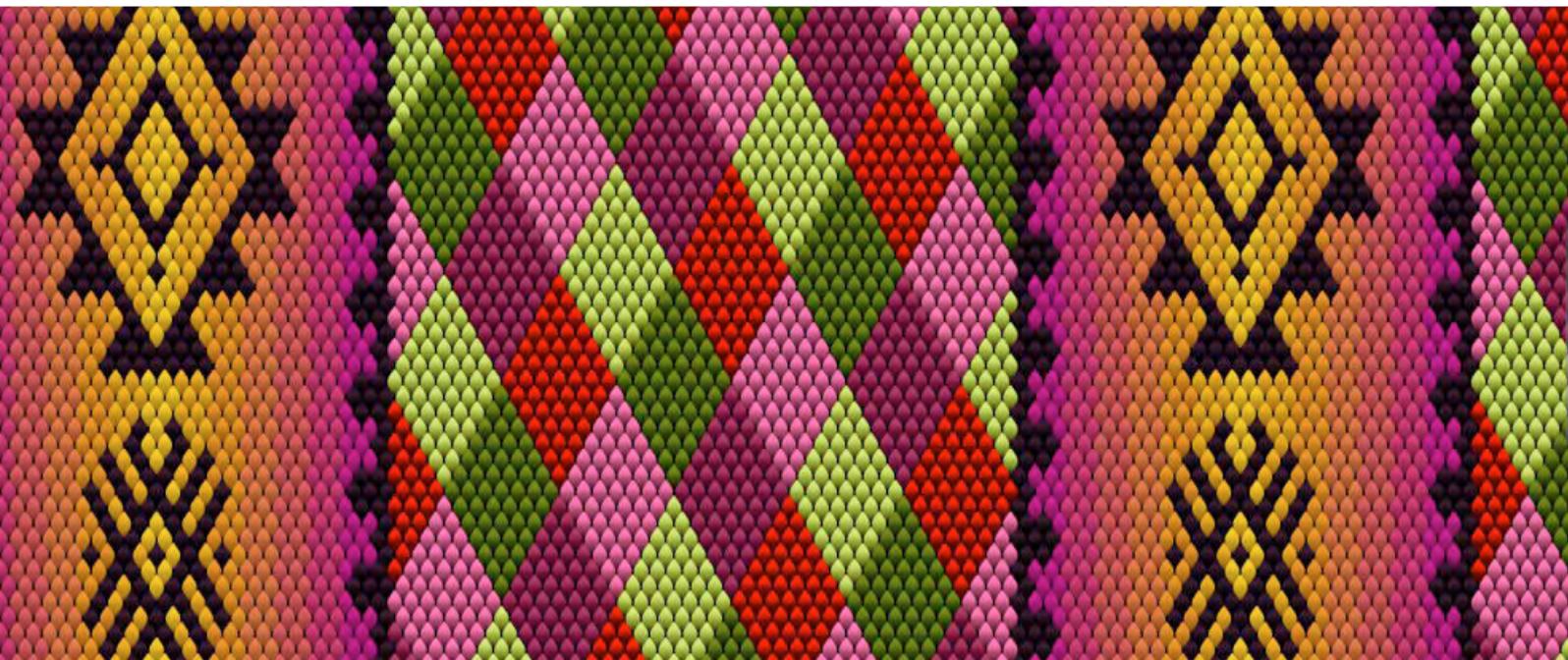
En referencia a la *Creación de material educativo* o *Kwe'sx Yuwe's äate kajiyuhjxa*, se enfatiza en la urgencia del fortalecimiento de la lengua y cultura nasa a través de la creación de recursos y materiales didácticos que ayuden a dinamizar la práctica lingüística en nasa yuwe.

Así pues, la presencia de esta publicación toma como objetivos la creación de material didáctico para la enseñanza comunitaria. Es una aportación didáctica para la divulgación del conocimiento y práctica cultural y lingüística de la lengua ancestral nasa yuwe en el medio de enseñanza comunitario, o bien en *Kwe'sx Yuwe's u'pnxi kiwete kaapiyahna*, o *Escuela comunitaria*.

Janeth Marytza Pacho Hurtado

Coordinadora de la Casa de la Lengua *Kwe`sx we`wenxi yat*
Profesora e investigadora de la Universidad del Cauca

Contexto de la producción de los recursos didácticos



Antes de introducir el contenido de los recursos didácticos creados para el fortalecimiento de la lengua nasa yuwe en el resguardo indígena de Tóez-Caloto, es necesario comprender el origen de este objetivo. Para ello, y a continuación, se va a explicar brevemente el contexto de su arraigamiento universitario, la metodología, la importancia del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).

5.1. Relaciones entre la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) y la Universidad del Cauca

La iniciativa de la relación con la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* se enraíza en la colaboración de la Facultad de Educación de Bilbao de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU (en adelante) con la Universidad del Cauca de Colombia. Con el devenir del tiempo muchas han sido las relaciones de transferencia del conocimiento entre ambas instituciones. Una de las más recientes se sitúa en el curso académico 2018-2019. Durante este periodo y al amparo de ambas universidades, se puso en marcha el primer proyecto para la comunidad nasa de Tóez-Caloto. A partir de esta intervención socioeducativa sobre el terreno, la relación ha sido una constante enriquecedora para ambos contextos culturales y lingüísticos.

Recientemente, y a petición de la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* se han reforzado los vínculos y la transmisión de conocimientos. La necesidad de fortalecer la cultura nasa y la práctica lingüística en nasa yuwe ha conllevado a las autoridades de esta entidad a reavivar intercambios de saberes con profesionales que viven una problemática cultural y lingüística no muy lejana a la suya. Desde esta perspectiva, las autoras de este volumen, un grupo multidisciplinar de investigadoras y docentes de la UPV/EHU, proporciona y activa sus competencias en la creación de una serie de recursos etnoeducativos dirigidos a robustecer la competencia comunicativa en nasa yuwe dentro del resguardo de Tóez-Caloto.

El presente libro titulado *Desde la ecología, la música, la historia y la comunicación, fortalecimiento de la cultura nasa y aprendizaje comunitario en el resguardo de Tóez-Caloto. Pautas para profundizar en la competencia lingüística en nasa yuwe* es pues, producto del proceso evolutivo de los saberes, competencias y práctica educativa de un conjunto de profesionales académicas que vela por su propia competencia comunicativa en euskera, transfiriendo al mismo tiempo, su experiencia a otra realidad con la que comparte su preocupación. Por lo tanto, partiendo de esta experiencia, el contenido del libro gira en torno a la creación de once actividades etnoeducativas dirigidas a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* y a su contexto de reforzamiento lingüístico dentro de la comunidad.

5.2. Enfoque comunitario del aprendizaje y metodologías activas

Las actividades etnoeducativas aquí propuestas están diseñadas en torno al enfoque comunitario del aprendizaje. Desde esta perspectiva, las actuaciones educativas que se promueven visan a vigorizar y a robustecer la comunidad. Caride (2017) señala que estas «deben orientarse hacia el fortalecimiento del tejido social comunitario y de los recursos endógenos del territorio, así como hacia la mejora y el fortalecimiento de las competencias y capacidades de las personas que lo habitan» (p. 263). Por su lado, Coronado-Marín y Murga-Menoyo (2018) afirman que el valor del enfoque comunitario del aprendizaje reside en ayudar a «redefinir, reevaluar y seguir desarrollando los conocimientos locales» (p. 61).

El planteamiento del aprendizaje propuesto es integral y la producción de recursos didácticos recontextualiza el aprendizaje tomando como referente la comunidad nasa de Tóez. Igualmente, considera su contribución a una mayor inclusión social del alumnado en su contexto comunitario. Su adaptación a entornos y a situaciones cotidianas utiliza procedimientos coherentes con el estilo de vida y el día a día de la comunidad. De hecho, todas y cada una de las actividades aquí presentadas fomentan el aprendizaje comunitario en su globalidad e incluyen diferentes experiencias formativas. La mayoría de ellas se desarrollan fuera del aula y todas contemplan la interacción directa con diferentes situaciones comunicativas dentro del resguardo. Además, los recursos y metodologías activas proyectadas están destinadas a incrementar la interrelación con la propia comunidad. Por lo tanto, la comunidad se convierte en el principal recurso y agente de aprendizaje (Coronado-Marín y Murga-Menoyo, 2018) como se cita en Cieza (2006); Walls (2009); Romina, Arjen y Wals (2014); Westoby y Shevellar (2016) y Martínez (2018).

Los conocimientos locales culturales y lingüísticos del resguardo son los protagonistas de los contenidos de las actividades expresadas y el aprendizaje significativo dentro del resguardo su objetivo. Asimismo, la cooperación es otra de las características metodológicas propias del enfoque comunitario del aprendizaje. Las metodologías activas fundamentan y son parte consustancial de las actividades etnoeducativas presentadas. Otras de las metodologías activas como fuente recurrente de trabajo han sido el aprendizaje basado en retos y la del aprendizaje basado en la investigación. Ambas presentan particularidades que se adaptan al trabajo propio del proceso de enseñanza-aprendizaje comunitario.

Por último, el material didáctico ha sido elaborado siguiendo las demandas de la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* del resguardo de Tóez-Caloto y las pautas propias de la creación de recursos didácticos que siguen los estándares de conocimiento de las lenguas propuesto por el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

5.3. Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y el enfoque comunicativo del aprendizaje de las lenguas

La complejidad de la ausencia de métodos, materiales y recursos didácticos para la potenciación y reforzamiento de la competencia comunicativa en lengua nasa yuwe requiere de un marco de referencia estandarizado para el aprendizaje de las lenguas. El Marco Europeo de Referencia

rencia para las Lenguas (en adelante MCER) es parte esencial del proyecto de política lingüística del Consejo de Europa cuyo objetivo es la unificación de instrucciones y normas para el estudio y enseñanza de las lenguas en el contexto europeo (MCER, 2020). Además, el marco conceptual del MCER, publicado por primera vez en 2001 y actualizado en 2020, no solamente se toma como base en los países europeos sino que su uso y directrices se extienden a otros contextos culturales y lingüísticos.

Dado el estado de la cuestión de la limitada presencia de materiales didácticos disponibles para profundizar en la práctica lingüística en nasa yuwe, el MCER ha guiado su producción en todo momento y ha marcado la línea de trabajo de las profesionales que los han elaborado.

En este documento, se prioriza el enfoque comunicativo del aprendizaje de las lenguas y se incide en los componentes lingüístico, sociolingüístico y pragmático. Cada uno de ellos, a su vez, refiere a los conocimientos, destrezas y habilidades de una persona a la hora de establecer cualquier situación comunicativa. Situación que está enfocada a la acción. Es decir, aunque el hecho lingüístico se consolida principalmente en el acto del habla, hay que situarlo en la acción, ya que los aprendices de una lengua son considerados como agentes sociales, como miembros de una comunidad que realizan actividades, no solamente relacionadas con la lengua, sino también con el contexto en el que se relacionan.

Por lo tanto, las once actividades etnoeducativas enraízan sus contenidos en este enfoque comunicativo del aprendizaje de las lenguas y promueven temas y acciones relacionadas con el tejido sociocomunitario del resguardo. Tal y como se señala en el MCER (2001) cada aprendiz se convierte en transmisor lingüístico que respeta las convenciones sociolingüísticas, «las normas de cortesía, las normas que ordenan las relaciones entre generaciones, sexos, clases y grupos sociales, la codificación lingüística de determinados rituales fundamentales para el funcionamiento de una comunidad» (p. 13). Asimismo, la competencia pragmática pone de relieve el uso funcional de los recursos lingüísticos en los intercambios comunicativos que se desarrollan dentro del resguardo.

Por último, el material didáctico responde a las necesidades lingüísticas y culturales a la hora de definir los objetivos de aprendizaje y las competencias generales y comunicativas que debe lograr el alumnado en el resguardo. El diseño de los recursos, las metodologías, y demás apartados del material didáctico propuesto, son consecuencia directa de los contenidos del MCER, contenidos respetuosos con los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

5.4. **Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)**

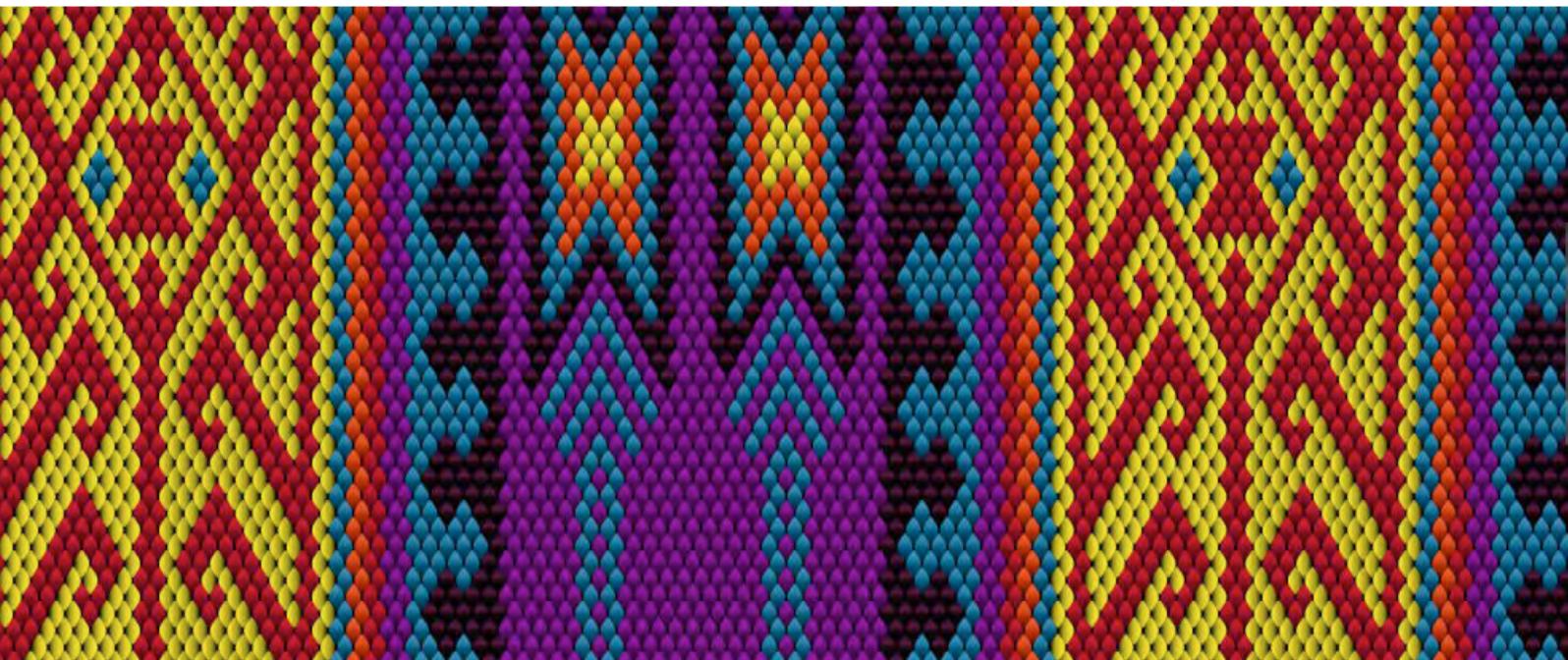
Desde el año 2015 la ONU pone en marcha la Agenda 2030 sobre el Desarrollo Sostenible que cuenta con 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) con el fin de que el desenvolvimiento de la población planetaria siga el mismo curso de crecimiento y se estrechen y eviten las desigualdades.

Teniendo en cuenta el contexto de esta publicación se han tenido en cuenta el ODS 4, Educación de Calidad, el 5. Igualdad de Género, el 10. Reducción de desigualdades, y el 17 + 1 o 18. Diversidad lingüística y cultural. Este último es aportación de la Universidad del País Vasco/Euskal

Herriko Unibertsitatea y más concretamente de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial. Su objetivo reside en el ámbito de las lenguas minorizadas y se integra en la red UNITWIN de la UNESCO, siglas que aglutinan una red de Cátedras UNESCO existentes en las instituciones de educación superior.

Así pues, desde el respeto a los contenidos de los ODS 4, 5, 10 y 18, se ha concebido el contenido de las diferentes actividades propuestas. En todas y cada una de ellas se ha tenido en cuenta la riqueza cultural nasa y lingüística nasa wuwe. La Educación de calidad, la Igualdad de género y la reducción de las desigualdades son transversales a lo largo de las distintas actividades interdisciplinarias etnoeducativas.

Estructura de las actividades



6.1. Introducción

Las once actividades para reforzar el aprendizaje y práctica lingüística de la lengua nasa yuwe han sido realizadas desde un enfoque pluridisciplinar. En ellas han participado profesionales de diferentes campos de la investigación y de la docencia aportando sus distintos saberes al desarrollo del material etnoeducativo propuesto. Desde el enfoque teórico de la comunicación y la didáctica de las lenguas, de la didáctica de la expresión musical, de la historia de la educación y de la biología vegetal y la ecología se ha establecido una relación comunitaria de aprendizaje de la lengua nasa yuwe con la comunidad nasa de Tóez-Caloto.

6.2. Orden de las actividades

En la siguiente tabla se recogen los títulos de las actividades propuestas. Aparecen ordenadas en función de la complejidad del contenido, del desarrollo de las tareas y de los trabajos enunciados. Abarcan los niveles A1, A2 y B1 determinados en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. Las iniciales son las más sencillas y profundizan en la competencia lingüística base para el avance de las demás actividades. Sin embargo, cabe subrayar, que dependiendo del contexto y de la situación de enseñanza-aprendizaje comunitarios presentes en cada momento, el profesorado decidirá su jerarquía y modo de aplicación para el alumnado receptor. Es decir, el orden señalado es una propuesta y su materialización queda a disposición del profesorado y de su contexto pedagógico.

A1	¡Yo también en nasa yuwe!
A1	Sé en qué día estoy
A1	¡MusiqueDate en nasa yuwe1!
A1	¡MusiqueDate en nasa yuwe2!
A2	Reutilizando en el resguardo
A2	Personajes nasas de ayer y de hoy. Manuel Quintín Lame y Aida Marina Quilcué Vivas
A2	Fauna y flora en el resguardo
A2	¡De fiesta!
B1	El cambio climático en el resguardo
B1	¡UM -Tejiendo aprendo!
B1	Mujeres tejedoras, mujeres inspiradoras

6.3. Organización de las actividades

Todas las actividades tienen la misma configuración. En la siguiente tabla se muestran los diferentes apartados de cada actividad. En cuanto a las secciones, estas aúnan los conceptos y contenidos propios del proceso de la adquisición de lenguas expuestos en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas en cuanto al aprendizaje, enseñanza y evaluación.

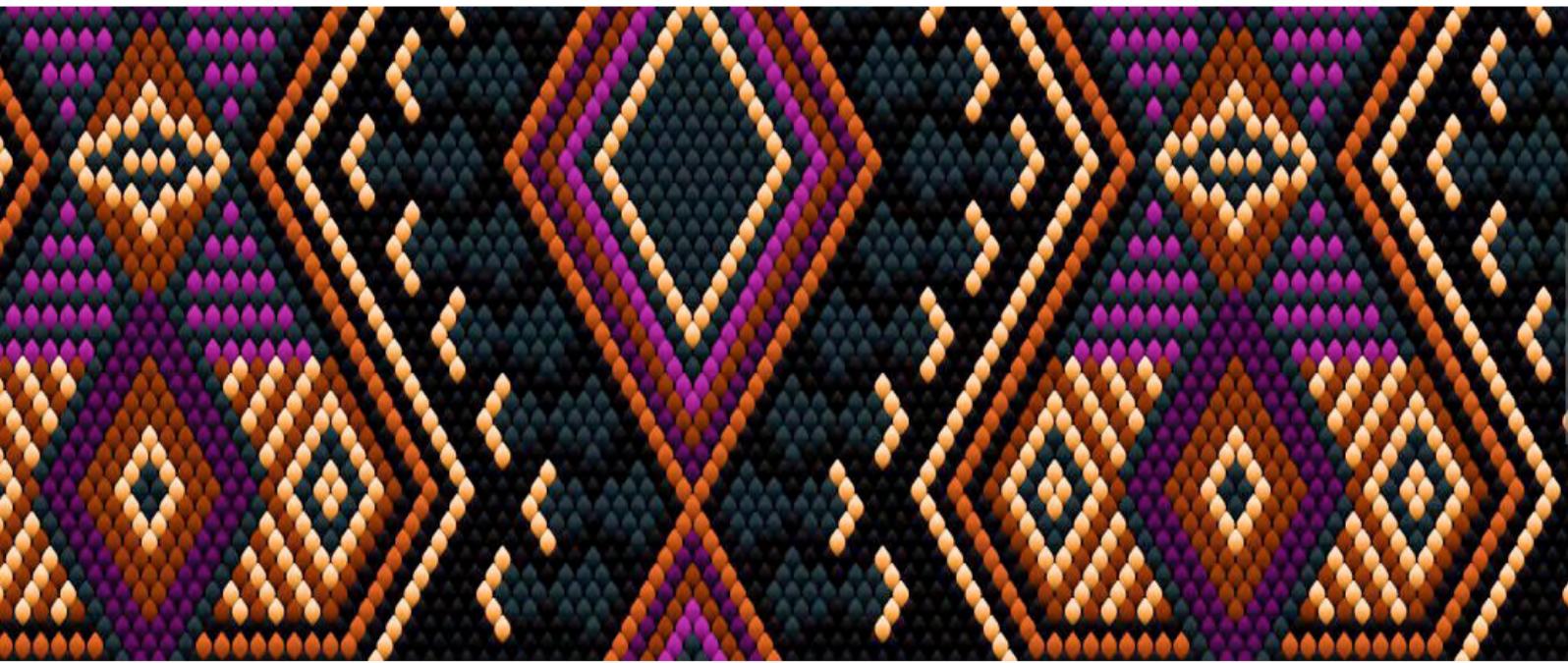
Respecto a las competencias, generales y comunicativas, en todas las actividades se reflejan solamente las generales ya que las comunicativas (lingüística, sociolingüística y pragmática) están implícitas en todas ellas.

En lo referente «Al tiempo estimado para la actividad», como bien indica el título, debe quedar claro que el desarrollo de cada actividad es totalmente acomodaticio. Es decir, el profesorado decidirá en cada momento la ocupación temporal que desee emplear a la hora de llevar a la práctica las tareas y ejercicios señalados. Por su lado, la sección «Recomendaciones para el profesorado participante» sigue en la misma línea que el apartado anterior.

Por último, dado el contexto del aprendizaje comunitario, se han incluido descriptores de evaluación en función de las tareas específicas presentadas. Los descriptores ayudan al profesorado a identificar el grado concreto de destreza en el uso de la lengua y favorecen la medición en la evaluación de la adquisición de la competencia comunicativa en nasa yuwe.

Actividad	
Título de la actividad	
Resumen	
Tema	
Objetivos	
Competencias	
Contenido teórico	
Metodologías activas	
Tiempo estimado para la actividad	
Recomendaciones para el profesorado participante	
Recursos materiales y didácticos	
Desarrollo de la actividad	
Descriptores de evaluación	

Actividades etnoeducativas



7. Actividades etnoeducativas

Unidad 1

¡Yo también en nasa yuwe!



Resumen

Saber presentarse en diferentes contextos del resguardo. El alumnado hará trabajo de campo dentro del resguardo con el fin de iniciar un censo de nasa yuwe hablantes en torno a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* para lo que deberá saber presentarse.

Tema

Presentación personal en diferentes situaciones comunicativas del resguardo dirigidas a la recopilación de información sobre la práctica lingüística en nasa yuwe.

Objetivos

- Presentarse a sí mismo/a y a otros.
- Pedir y dar información personal básica sobre sí mismo/a, y sobre las personas que se conoce.
- Participar en la comunidad y conocer mejor a las personas que habitan en el resguardo.

Competencias

- Saber ser.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Diferentes saludos y su adecuación al estatus sociolingüístico y temporal de los habitantes del resguardo.
- Expresiones ligadas a la presentación personal: me llamo, soy de, tengo 45 años, hablo, no hablo, vivo con, etc.
- La negación.
- Saber decir el día y la fecha.
- Gramatical, acciones referidas a la presentación en tiempo presente:
 - Ser.
 - Llamar.
 - Tener.
 - Vivir.
 - Hablar.
 - Saber.
- Sistematización de la expresión: he nacido, etc.
- Sistematización de términos ligados a medir el uso y práctica lingüística del nasa yuwe. Ejemplos: sabe nasa yuwe pero no lo habla; habla un poco en nasa yuwe.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en retos: Realización de un censo de nasa yuwe hablantes en torno a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*.
- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Esta actividad ha sido secuenciada en función de las tareas comunicativas propuestas. Sin embargo, cada grupo de estudiantes y su contexto es diferente, por lo tanto la extensión en el tiempo de la actividad dependerá de las necesidades del grupo.

Aunque se muestra una secuenciación didáctica, la realización de las actividades aquí propuestas, su secuenciación y orden de realización diaria, semanal, etc. queda a la disposición y necesidad del profesorado.

Recomendaciones para el profesorado participante

Antes de iniciar la elaboración del censo de nasa yuwe hablantes en torno a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*, sería conveniente que el profesorado hablara con las autoridades del resguardo en torno a la temática. Si es necesario, pedir su colaboración. Otra opción es realizar un cartel avisando a la comunidad de que la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat* va a realizar entrevistas en el resguardo.

Recursos y materiales didácticos

- Anexo 1 - Ficha 1.
- Anexo 2 - Ficha 2.
- Anexo 3 - Ficha 3.
- Folios.
- Bolígrafo.
- Pinturas.
- Teléfono móvil.
- Ordenador.
- Videos de saludos en nasa yuwe:

<https://www.youtube.com/watch?v=qT6f8DovjGk>

<https://www.youtube.com/watch?v=PHLX9QpldwE>

Desarrollo de la actividad

La realización de esta actividad sociolingüística se plantea a corto-medio plazo. Además, teniendo en cuenta el alumnado participante, habría que acotar la muestra de nasa yuwe hablantes a entrevistar y centrarse en el área geográfica cercana a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*.

Sesión 1. Presentación

El profesorado se presenta y al mismo tiempo con la ayuda de un proyector expone una ficha con los datos que está diciendo en nasa yuwe: saluda, soy vuestra profesora, me llamo, he nacido en, vivo en, tengo 45 años y hablo nasa yuwe, español, etc. (véase ejemplo al final de la tabla, Anexo 1 - Ficha 1).

A continuación, el profesorado repartirá unas fichas para que el alumnado las complete con su información personal, teniendo como ejemplo su ficha expuesta en la pantalla.

Una vez completadas, el alumnado las deberá leer en voz alta con la ayuda del profesorado.

Después, se hará una pila con todas las fichas mezcladas. El profesorado cogerá una y la persona que salga en ella deberá, sin mirar la ficha, presentarse. Si hay muchos alumnos, no levantar más de 4 fichas. El ejercicio sería muy repetitivo.

Sería práctico que el profesorado grabara en su teléfono móvil su presentación y se la enviara al alumnado para que pudiera practicar de manera autónoma la misma.

El profesorado puede proponer al alumnado auto grabar su presentación. Se recomienda que el profesorado guarde dos o tres de esas presentaciones para mostrarlas como ejemplos en posteriores actividades o cursos.

Juegos propuestos

1. Juego adivinanzas: cada alumno/a deberá escribir en un papel dos informaciones referidas a su presentación sin mencionar su nombre, de forma anónima. Se mezclan los papeles y cada uno/una deberá coger un papel. El alumnado se turnará para decir de quién cree que es la información.
2. Juego cadena de nombres: el profesorado dirá al alumnado que forme una fila según el criterio que más le guste, por ejemplo, colores de ropa, o por alturas, o por pelo largo corto, etc. Una vez hecha la fila, cada persona dirá solamente una frase de su presentación. Así, la primera persona dirá el nombre y apellidos, la segunda su fecha y lugar de nacimiento, la tercera su dirección y así sucesivamente. Según el número de alumnado, el resultado de la cadena puede dar lugar a dos o tres personas presentadas diferentes, ya que la suma de las informaciones aporta un nuevo alumno o alumna.

Después, el profesorado, dividirá la cadena en dos o tres grupos (o más, en función del/de la nuevo/a alumno/a resultante). Cada miembro del grupo dibujará en un folio la cara del/de la nuevo/a estudiante imaginario/a.

Por último, se harán parejas para conversar. Cada pareja estará formada por un/una estudiante originario de uno de los trozos de la cadena (no pueden coincidir dos estudiantes del mismo grupo) y llevarán un folio delante de la cara, a modo de máscara. Cada estudiante se presentará al otro.

Sesión 2. Presentación

El profesorado animará al alumnado a hacer una ficha de presentación como la suya, pero esta vez, con el dibujo de una persona conocida del resguardo (todas las fichas deben ser de diferentes personas).

El profesorado cogerá una de las fichas propuestas por el alumnado y la explicará en alta voz utilizando la tercera persona del singular:

- Es.
- Ha nacido.
- Tiene.
- Vive.
- Habla.

Después lo escribe en la pizarra y anima al alumnado a presentar a sus personajes al grupo.

Juego «al tito tiro a» con una pelota. Antes del juego, el profesorado deberá determinar la frase que se quiera practicar, por ejemplo, la edad. Cada jugador/a se pone un nombre y una edad ficticios, y lo comunica a los jugadores. Un/a jugador/a coge la pelota y antes de lanzarla hacia arriba dice «tito tiro a Ester que tiene 7 años». Si Ester no coge la pelota porque no se ha dado por aludida, queda eliminada. Igualmente, será eliminada si no coge la pelota antes del segundo bote, es decir una vez lanzada la pelota al aire, debe ser cogida por la persona aludida antes de que esta dé el segundo bote.

Sesión 3. Acciones de la presentación

Aprendizaje de los verbos necesarios para la presentación. El profesorado pondrá en la pizarra los verbos ser, estar, hablar, tener y vivir. Los pronunciará en voz alta y el alumnado hará de coral.

Juego: dividir la clase en 5 grupos, a cada uno se le dará uno de los verbos. Cada grupo debe proponer un juego, oral o escrito, que ayude a la memorización de los verbos (puede ser una canción, un poema, una sopa de letras, un baile, un juego de saltar a la cuerda, a la goma...).

A continuación, puesta en práctica de los juegos propuestos por el alumnado.

Sesión 4. Verbo saber

El profesorado iniciará la clase con alguno de los juegos propuestos por el alumnado en el curso precedente.

Seguidamente, el profesorado introduce el verbo «saber» diciendo que ahora «saben» muchas cosas en nasa yuwe. El profesorado indica al alumnado (individualmente o por grupos) que haga una lista con todas las palabras que sabe. Después pide que, de cada grupo salga un/a representante y que lea en voz alta todo lo que saben, ejemplo, «sabemos el verbo hablar», sabemos «presentarnos».

Juego de reconocimiento oral del verbo «saber». Cada vez que el profesorado diga el verbo saber, el alumnado debe levantarse del asiento. Ejemplo: el profesorado dice «Elena sabe muchas cosas», todo el alumnado se levanta. «Raulito y Anita hablan bien». El alumnado permanece sentado.

Sesión 5. La negación

El profesorado reparte un folio con una plantilla para recortar y hacer un cubo (Anexo 2 - Ficha 2). En cada cara del cubo hay que dibujar una escena o un objeto, por ejemplo, una niña hablando, un señor con un mapa, una ficha como la de la presentación... Como saben pocos verbos, se recomienda que hagan dibujos que se puedan relacionar con los verbos que conocen.

Una vez realizado el cubo, el profesorado lo lanzará. Si por ejemplo sale la imagen de la niña hablando, el profesorado dice lo contrario a través de una frase negativa: la niña no habla o la niña no habla mucho.

Practicar esta actividad por parejas y luego todos juntos.

Se recomienda seleccionar el cubo más expresivo y bonito y guardarlo para otras actividades o como ejemplo.

Sesión 6. Preguntas para la presentación

El profesorado coge de nuevo la ficha de su presentación y pide al alumnado que reflexione sobre cuáles son las preguntas adecuadas para obtener las respuestas reflejadas ahí. Ejemplo: ¿Quién eres? ¿Cómo te llamas?... Escribirlas en la pizarra.

Posteriormente, decir al alumnado que van a hacer una pequeña guía de vocabulario práctico. Repartir un folio a cada alumno/a. Doblarlo por la mitad como para hacer un mini libro. En la primera página, portada, dibujar un libro, un cuaderno, algo que simbolice la escritura. Abrir el folio, y en la hoja derecha, escribir las preguntas, copiarlas de la pizarra. Si alguien no sabe escribir todavía, se puede hacer por parejas o los más pequeños a través de dibujos o pictogramas.

Práctica oral: en parejas. Con el folio doblado y mirando las preguntas o dibujos, interrogar al compañero/a. Volver a hacer nuevas parejas y el alumno/a que antes preguntaba, ahora responde a las preguntas.

Sesión 7. Reto y preparación para las entrevistas

Entre todos los alumnos hacer un listado con nombres propios de las personas nasa yuwe hablantes. El profesorado lo escribe en la pizarra.

El profesorado divide al grupo por parejas o tríos (no conviene más de tres personas) y a cada una le da una lista de dos o tres nasa yuwe hablantes.

Cada pareja deberá preparar una ficha individual para cada persona que va a entrevistar. Para ello deberá seguir el modelo de la Ficha 1 del Anexo 1 e incluir las mismas secciones (si se quiere se pueden introducir más secciones de información, ello requiere trabajar un poco más este nuevo vocabulario con el alumnado).

Juego de roles: preparar la entrevista. Por parejas, un/a estudiante hace de entrevistador/a y otro/a de entrevistado/a.

Una vez preparado el material para las entrevistas, entre todos, acordar un horario para poder realizar las entrevistas.

El profesorado debe ponerse en contacto con las personas a entrevistar y dar a conocer el trabajo que va a realizar su alumnado.

Sesión 8. Trabajo de campo en el resguardo

Ir a entrevistar a las personas nasa yuwe hablantes. Utilizar las fichas preparadas.

Sesión 9. Realización de una tabla con la información obtenida. Hacer un archivo.

Una vez rellenas las fichas, hacer un resumen de la información obtenida (Anexo 3 - Ficha 3). El profesorado explicará la información que aparece en las casillas de la tabla y todos juntos con la ayuda del profesorado la irán completando.

Por último, entre todos propondrán un lugar donde guardar el material para que sea accesible a la comunidad.

Descriptores de evaluación

- Sabe presentarse.
- Escribe sus datos personales de presentación.
- Realiza presentaciones sencillas de otras personas.
- Pregunta y responde las categorías propias de la presentación personal.
- Utiliza algunos saludos básicos.
- Rellena formularios sencillos con datos personales, nombre, dirección y nacionalidad.

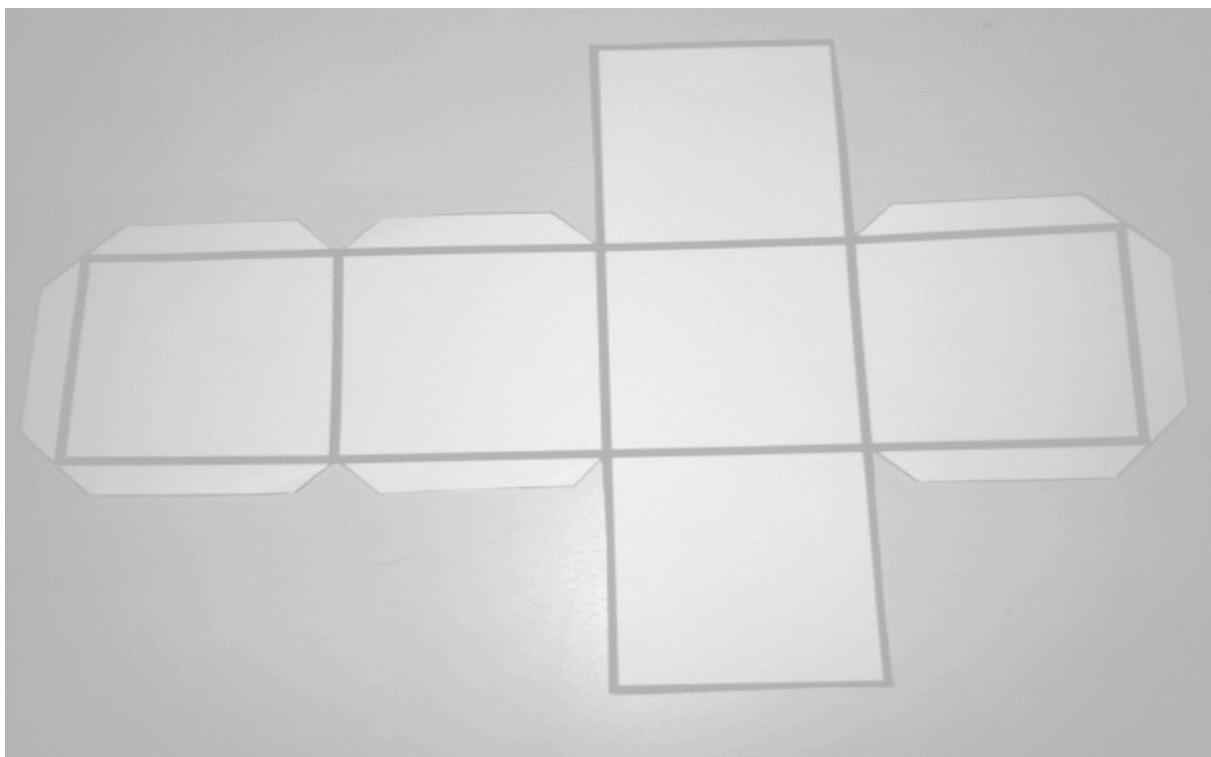
Anexos

Anexo 1. Ficha 1

Ejemplo. Presentación profesora (todo escrito en nasa yuwe)

HOLA (el saludo que corresponda)

Foto o dibujo	 <p><i>Fuente:</i> Instituto Sinchi. https://www.sinchi.org.co/indigenas-nasa-del-sur-del-meta-cultivan-cafe-para-el-mundo</p>
Nombre y apellido	Soy Estrella Lamé Taquinás
Lugar y fecha de nacimiento	He nacido en Tierra Dentro. Mi fecha de nacimiento es el 14 de febrero de 1978. Tengo 45 años.
Dirección	Vivo en el resguardo de Toez, Caloto.
Lenguas habladas	Hablo nasa yuwe, español, y un poco de inglés.
Profesión	Soy vuestra profesora de nasa yuwe.

*Anexo 2. Ficha 2***Plantilla para recortar y hacer un cubo***Anexo 3. Ficha 3***Cuadro resumen de la información obtenida**

	Respuestas obtenidas
Cantidad de personas entrevistadas	
Cantidad de mujeres entrevistadas	
Cantidad de hombres entrevistados	
Cantidad de niñas entrevistadas	
Cantidad de niños entrevistados	
Cantidad de personas que hablan en nasa yuwe	
Cantidad de personas que saben nasa yuwe, pero no lo hablan	
Cantidad de personas que saben un poco de nasa yuwe y lo hablan	
Cantidad de personas que saben un poco de nasa yuwe y no lo hablan	
Otras preguntas	

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 2

Sé en qué día estoy



Resumen

A través de la lúdica se incide en el vocabulario de los días de la semana.

Tema

Los días de la semana.

Objetivos

- Saber expresar los días de la semana y decir qué día es.
- Hacer un calendario de juegos para la semana.

Competencias

- Saber.
- Saber ser.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Días de la semana.
- Expresiones relacionadas con el tiempo; ¿Qué día es hoy? Hoy es...

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Esta actividad se puede realizar en una sesión o en dos, en función del profesorado y el grupo. También se puede llevar a cabo para relajarse después de haber realizado una actividad más compleja.

Recomendaciones para el profesorado participante

Los juegos propuestos se pueden adaptar a cualquier temática.

Recursos y materiales didácticos

- Anexo 1 - Ficha 1.
- Vídeos bilingües, nasa yuwe-español, días de la semana:
<https://www.facebook.com/Rolando.Ascue/videos/los-d%C3%ADas-de-la-semana-nasa-yuwe/560042212475127/>
<https://www.youtube.com/watch?v=A23tEg2HNKI>
- Vídeos números:
<https://www.youtube.com/watch?v=dvEtvUmfc6E>
- Papel-cartón.
- Pinturas.
- Teléfono móvil.

Desarrollo de la actividad

Primer juego: *Me suena, concurso*

Primera parte: el profesorado divide al alumnado en grupos de siete (o en menos o en más, dependiendo de los días de la semana según el calendario tradicional nasa o el que se desee usar como referencia), cada grupo es una semana. A cada grupo les da siete cartones, cada uno con un día de la semana, desordenados y escritos solamente en nasa yuwe. El grupo debe ordenarse por días siguiendo su intuición, el que mejor esté ordenado gana un punto. Una vez que el profesorado indica el grupo ganador, todos los grupos se mantienen como están.

Segunda parte: el profesorado pronuncia los días de la semana y los integrantes de cada grupo, a medida que escuchan los días de la semana, se deben ir ordenando. El grupo que primero acaba gana un punto.

Tercera parte: el profesorado recoge los carteles de los días de la semana. Pide a cada grupo, a cada integrante que diga su día de la semana sin ayuda de los demás miembros. En caso de recibir ayuda, el grupo queda eliminado. En caso de que todos los grupos digan bien los días de la semana, con ayuda de un teléfono móvil para calcular el tiempo empleado, volver a repetir la actividad y calcular los segundos empleados por grupo. El grupo más rápido gana un punto. En caso de empate, se reparte el punto.

Cuarta parte: práctica de los días de la semana por grupos. Dar 10 minutos a los grupos para que practiquen entre ellos los días de la semana. Después pedir a cada grupo que elija a una persona para la siguiente prueba. Esos alumnos se pondrán delante del grupo y recitarán los días de la semana sin ayuda y sin equivocarse. Si así fuera, ganará un punto el alumno/a que mejor lo diga para su grupo.

Segundo juego: *¿Qué día es hoy? concurso.*

El profesorado dirá al menos 10 fechas importantes para el pueblo nasa, sin decir el día de la semana que es. Por ejemplo, proyectar en la pizarra o enseñar la imagen que aparece en el Anexo 1 - Ficha 1 (no es más que un ejemplo, utilizar cualquier fecha significativa para el resguardo). Explicar de qué se trata esa imagen y su importancia para la cultura nasa.

A continuación, pedirles que busquen en el calendario en curso, qué días son los que ahí aparecen y que por grupos los escriban en una hoja. Ejemplo: el 21 es jueves. El grupo que primero acabe la pequeña investigación es el ganador. Comprobar que los días estén bien escritos.

Una vez acabados los dos juegos se suman los puntos. Al grupo ganador se le puede hacer un video diciendo los días de la semana. Este video se puede guardar como material de clase.

Actividad de cierre: realización de un calendario semanal de juegos

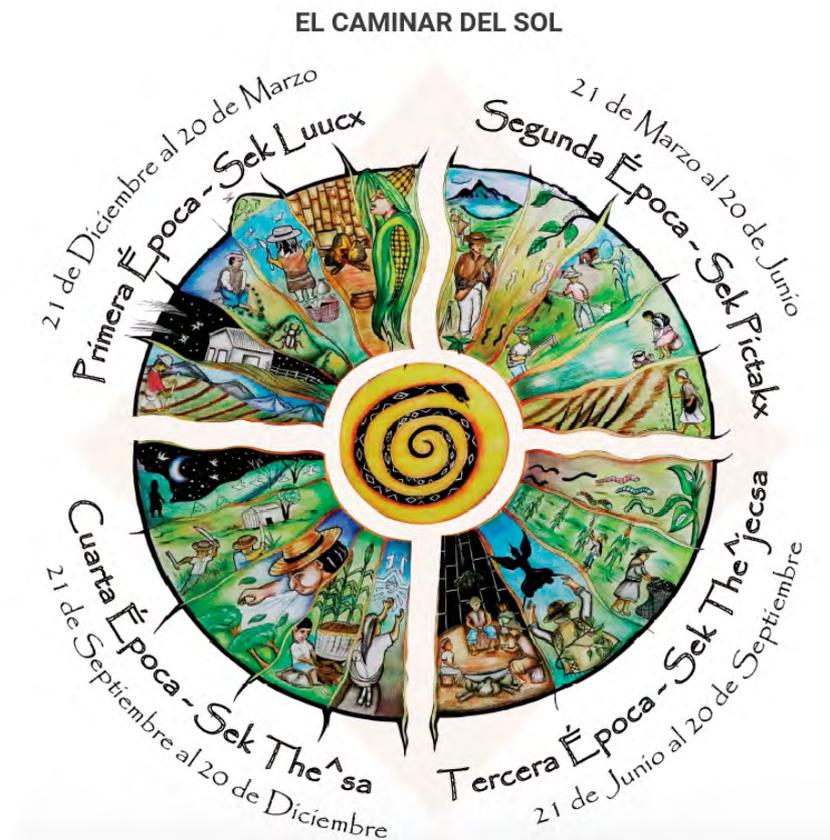
Proponer al alumnado hacer un calendario de la semana en el que se refleje a través de dibujos un juego para cada día. Para ello se recomienda hacer un gran cartel con los días de la semana. Dividir la clase en grupos y a cada uno darle la responsabilidad de escribir el día que le corresponda y de dibujar un objeto que represente el juego que proponga. Si es posible, señalar que el juego propuesto esté adaptado o relacionado con los días de la semana.

Descriptorios de evaluación

- Comprende las instrucciones sencillas dadas por el profesorado.
- Comprende los enunciados expuestos por el profesorado con respecto a los días de la semana.
- Reconoce la escritura de los días de la semana.
- Expresa oralmente los días de la semana.
- Sabe preguntar qué día es hoy.

Anexo 1. Ficha 1

Ejemplo:



Fuente: Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca. Territorio del Gran pueblo. <https://nasaacin.org/el-caminar-del-sol/>

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 3

¡MusiqueDate en nasa yuwe 1!



Resumen

Esta actividad está orientada al conocimiento y puesta en valor del patrimonio musical de la comunidad nasa y trata de realizar una inmersión en la cultura musical de la comunidad. Se trabajarán diferentes canciones del repertorio musical en lengua nasa yuwe, comunes o propias del acervo cultural de los diferentes resguardos del pueblo nasa en los que se realice la actividad. La mayoría de las actividades propuestas son aplicables a cualquiera de las canciones que se vayan a

utilizar. Como colofón de la actividad se puede proponer un pequeño concierto para dar a conocer el trabajo realizado al resto de la comunidad.

Tema

El repertorio musical en nasa yuwe.

Objetivos

- Conocer canciones de la cultura ancestral nasa.
- Trabajar la creatividad, analizando, interpretando y produciendo diferentes gestos con autonomía, para poder acompañar la canción.
- Utilizar objetos cotidianos para interpretar canciones en lengua nasa.

Competencias

- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

Aprendizaje de vocabulario:

- Vocabulario específico de la canción (por ejemplo, saludos).
- Vocabulario musical: instrumentos y otros recursos que se vayan a utilizar en la interpretación de las canciones.

Metodologías activas

Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Se estima que las actividades de la Sesión 1 pueden durar entre 45 a 60 minutos. El profesorado adaptará la duración de la Sesión 2 en función de las necesidades y medios disponibles.

Recomendaciones para el profesorado participante

Esta actividad requiere del conocimiento previo por parte de la persona docente de las canciones que se van a utilizar en cada caso. Es conveniente también, en la medida de lo posible, llevar a cabo ejercicios de preparación y calentamiento, tanto de la voz como del cuerpo.

Recursos materiales y didácticos

- Canciones en lengua nasa yuwe.
- Página web de cotidiáfonos:

<https://www.youtube.com/watch?v=An2yKoPgf6c>

Desarrollo de la actividad

Sesión 1. Trabajar la letra de la canción propuesta

Tabla 1. *Wecxanxi-Canción del saludo*

Ma´kwe pe´te	¿Cómo amanecieron
Kwe´sx namikuwe´sx	nuestros amiguitos?
¡Ewçxa´!	¡muy bien!
Nasa yuwe´s piyana ũstha´w	Estamos aprendiendo nasa yuwe
¡Ewyu´!	¡qué bien!
Nasa yuwe´s piyacxaa	Si aprendemos nasa yuwe
Wala wēdxnxi fxi´zena´w	vamos a ser muy estimados
Kwe´sx we´wenxi	Tenemos un idioma
Wala zxicxkvesa ji´ptha´w	muy bonito
Txawēnxuja	Así es.

El objetivo es memorizar la canción (tabla 1). La secuencia de las actividades propuesta es la siguiente:

1. Escuchar la canción, bien en soporte audio o audiovisual o cantada por la persona docente. A continuación, la persona docente explicará el tema general de la misma (dando opción al alumnado para participar).
2. Se trabaja la letra en grupos de alumnos (diálogo-conversación). Para ello se repite la canción sin entonar musicalmente, solo el texto, pero cuidando el ritmo, la prosodia y la entonación de la frase. Cada grupo tiene una estrofa, estas se repartirán de la siguiente manera:

El primer grupo tendrá esta estrofa:

Ma´kwe pe´te	¿Cómo amanecieron
Kwe´sx namikuwe´sx	nuestros amiguitos?
¡Ewçxa´!	¡muy bien!

El segundo grupo trabajará con esta estrofa:

Nasa yuwe's piyana ūstha'w	Estamos aprendiendo nasa yuwe
¡Ewyu'!	¡qué bien!

El tercer grupo, la siguiente estrofa:

Nasa yuwe's piyacxaa	Si aprendemos nasa yuwe
Wala wēdxnxi fxi'zena'w	vamos a ser muy estimados

Por último, el cuarto grupo:

Kwe'sx we'wenxi	Tenemos un idioma
Wala zxicxwesa ji'ptha'w	muy bonito
Txawēnxuja	Así es.

Con el fin de establecer un diálogo dentro del grupo, cada alumno/a dice una frase de la estrofa asignada, que, a continuación, es intercambiada hasta haber practicado todas las frases de la estrofa (por ejemplo: quien dijo la frase 1, ahora dice la 2 y viceversa). Una vez practicada la estrofa inicial, se van intercambiando las estrofas con el resto de grupos hasta haber practicado todas las estrofas en cada grupo.

- Se vuelve a realizar esta alternancia entre los grupos, ahora entonando musicalmente la canción, bien solo con las voces o junto con el soporte audiovisual.

También se puede conseguir esta alternancia entre los participantes utilizando una pelota: todos los participantes se colocan en círculo; mientras la canción suena, se van pasando una pelota, de manera libre, a quien quieran. Cuando el profesorado pare la música, quien tenga la pelota deberá continuar con la canción.

Variante: el espacio es ocupado libremente y los participantes se van moviendo mientras pasan la pelota.

Sesión 2. Acompañamiento de la canción con instrumentos. (Actividad de extensión)

Se utilizarán instrumentos de percusión para seguir el pulso de la canción. Una vez interiorizado el pulso, se pueden crear *ostinatos* rítmicos de acompañamiento (patrones rítmicos cortos que se repiten a lo largo de la canción).

Los instrumentos a utilizar serán «cotidiáfonos» (Akoschky, 2001), contruidos por los participantes a partir de objetos presentes en su vida diaria o en el entorno (recipientes de cualquier material, utensilios de cocina, cañas huecas, distintos tipos de papel). Pueden ser de percusión (tipo maracas, distintas formas de sonajas, raspadores, etc.), de viento, etc.

Durante la construcción y preparación de los instrumentos, se trabajará asimismo el vocabulario correspondiente a los elementos principales que se estén usando. Esta actividad se puede enlazar con cualquier otra relacionada con el aprendizaje del vocabulario de áreas como el entorno doméstico o el entorno natural del resguardo.

Descriptores de evaluación

- Comprende las explicaciones del profesorado.
- Comprende las expresiones básicas, siempre que las personas se expresen despacio y con claridad.
- Comprende las instrucciones que se le explican despacio y con cuidado, y sigue indicaciones si son sencillas y breves.
- Deduce el significado de una palabra/un signo que desconoce usada/o para designar una acción concreta o un objeto siempre que el contexto en el que se inserta sea sencillo y esté relacionada/o con un tema cotidiano y conocido.

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 4

¡MusiqueDate en nasa yuwe 2!



Resumen

Esta actividad está orientada al conocimiento del repertorio de canciones infantiles en lengua nasa yuwe, tanto propias de un resguardo concreto como para el resto de los mismos. La mayoría de las actividades propuestas son aplicables a cualquiera de las canciones con las que se desee realizar esta actividad. Al igual que en la propuesta anterior «¡MusiqueDate en nasa yuwe, 1!», como colofón de las actividades se puede proponer un pequeño concierto para dar a conocer el trabajo realizado al resto de la comunidad.

Tema

El repertorio musical en lengua nasa.

Objetivos

- Conocer las canciones e instrumentos musicales presentes en la cultura nasa.
- Trabajar la creatividad y la autonomía, dando lugar a diferentes resultados de la expresión musical (interpretación de canciones, creación sonora, gestos, coreografías, etc.) para acompañar la canción.
- Realizar un trabajo de campo en torno a los sonidos del resguardo.
- Organizar un concierto.

Competencias

- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Vocabulario específico de la canción (por ejemplo, animales), vocabulario de las partes del cuerpo.
- Vocabulario relacionado con el entorno natural.
- Vocabulario musical: instrumentos y otros recursos que se vayan a utilizar en la interpretación de las canciones.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Teniendo en cuenta que esta actividad se puede desarrollar a partir de otro tipo de canciones más allá de las aquí propuestas, las sesiones planteadas se pueden adaptar a las nuevas necesidades creadas así como al contexto socioeducativo y cultural de cada momento.

Recomendaciones para el profesorado participante

Esta actividad requiere del conocimiento previo por parte de la persona docente de las canciones que se van a utilizar en cada caso. Es conveniente también, en la medida de lo posible, llevar a cabo ejercicios de preparación y calentamiento, tanto de la voz como del cuerpo.

Recursos didácticos

- Canciones en lengua Nasa Yuwe.
- Anexo 1. Canción *Eçkwe* y propuesta de ostinato.
- Anexo 2. Canción *Txãa khãpkwe*.
- Paisaje sonoro. Murray Schafer:
<https://www.youtube.com/watch?v=5q1rpNNnCUc&t=74s>

Desarrollo de la actividad

Se proponen dos canciones relacionadas con la naturaleza y que hacen referencia a dos animales: el conejo y el colibrí (ver las canciones *Eçkwe* y *Txãa khãpkwe* en los Anexos 1 y 2).

Sesión 1. Creando nuevas canciones

Tomando como ejemplo la canción *Eçkwe*, la persona docente empezará por establecer un diálogo con los participantes para animarles a expresar lo que conocen sobre los animales de la canción: si viven en la zona, qué saben de sus costumbres y características (cómo son, cómo se mueven, sonidos que realizan, etc.).

Trabajar la letra de la canción. En ella, la letra es repetitiva, centrándose en los nombres de los animales. De acuerdo a ello la secuencia de actividades propuesta es la siguiente:

1. Escuchar la canción, bien en soporte audio o audiovisual o cantada por el profesorado. Leer en voz alta la letra de la canción, cuidando la entonación adecuada.
2. El profesorado propone trabajar en grupos pequeños para que decidan una palabra que sustituirá a los animales que protagonizan la canción (otro animal, por ejemplo). La canción se cantará ahora utilizando las palabras nuevas (cuidar la adaptación de las palabras al nuevo ritmo de la canción). La canción se convierte ahora en tantas nuevas canciones como propuestas de nuevas palabras haya.
3. Otras actividades a realizar para interiorizar la letra: acompañar la canción *Eçkwe* con los gestos que se describen en ellas, o mediante otros recursos, por ejemplo mediante dibujos, expresar el contenido de la canción.

Para la canción *Eçkwe* se propone realizar un acompañamiento (ostinato) con percusión corporal (ver Anexo 1. Canción *Eçkwe* y propuesta de ostinato), que los participantes pueden tomar como base para realizar sus propuestas, que incluyan otros gestos o partes del cuerpo (chascar dedos, etc.).

Todo lo descrito anteriormente se puede hacer con la canción *Txãa khãpkwe* (Anexo 2. Canción *Txãa khãpkwe*). En función del número de alumnado, se puede trabajar una, dos o más canciones al mismo tiempo.

Sesión 2. Paseo sonoro, trabajo de campo (actividad de extensión)

Partiendo de los planteamientos de Murray Schafer (1994, 1996, 2013) sobre el paisaje sonoro y la ecología acústica, con esta actividad se pretende que los participantes conozcan el paisaje sonoro que les rodea.

Una vez que, a través de las canciones trabajadas anteriormente, se ha tenido la oportunidad de centrar la atención sobre el entorno y la naturaleza del resguardo, se propone un trabajo de campo. Durante el mismo, se recogerán tanto las sensaciones y percepciones sonoras que se vayan teniendo como los materiales que interesen de cara a utilizarlos posteriormente para crear otros sonidos. El objetivo principal es escuchar para luego compartir la vivencia con los demás a través de un producto sonoro (donde cada uno es libre de crear los sonidos que le interesen), una conversación o a través de un dibujo, por ejemplo.

Después del trabajo de campo en torno al paisaje sonoro, el profesorado animará al alumnado a comunicar su experiencia. La conversación en grupo puede iniciarse a partir de las preguntas del profesorado: ¿qué tipo de sonidos hemos escuchado? (animales, ambiente, al caminar por diferentes tipos de terreno, etc.) ¿conocemos todos los sonidos? ¿qué características tienen? (cortos, largos, agudos, graves, un único sonido, una serie de sonidos, un conjunto de varios sonidos, etc.) ¿cuál ha sido más/menos de mi gusto? ¿por qué?.

Los participantes también pueden crear un itinerario del paisaje sonoro propio del resguardo o bien en torno a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*, utilizando los recursos que prefieran o plasmar la experiencia a través de la expresión gráfica para luego compartirla con el resto.

Por último, en caso de realizar un itinerario del paisaje sonoro en el resguardo o en torno a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*, todo el grupo tendrá la opción de presentarlo a la comunidad. Igualmente, se puede organizar una función o mini concierto para la comunidad con las canciones trabajadas por el grupo.

Esta actividad se puede enlazar con otras que estén relacionadas con el entorno natural, la ecología.

Descriptorios de evaluación

- Comprende las explicaciones del profesorado.
- Comprende las expresiones básicas, siempre que las personas se expresen despacio y con claridad.
- Comprende las instrucciones que se explican despacio y con cuidado, y sigue indicaciones si son sencillas y breves.
- Deduce el significado de una palabra/un signo que desconoce usada/o para designar una acción concreta o un objeto siempre que el contexto en el que se inserta sea sencillo y esté relacionada/o con un tema cotidiano y conocido.

Anexos

Anexo 1. Canción Eçkwe y propuesta de ostinato

EÇKWE

Eçkwe	el colibrí viene volando
fxyhna yu'ja	
Eçkwe	viene buscando flores
kite pakwena yu'ja	viene buscando flores
Eçkwe	el colibrí viene volando
fxyhna yu'ja	
Eçkwe	está chupando el néctar de la flor
Kite Zxaxana u'pa	está chupando el néctar de la flor
Kite Zxaxana u'pa	
Eçkwe	el colibrí viene volando
fxyhna yu'ja	
Eçkwe	está mirando y se ve muy bonita
wala zxicxkwe thegn u'pa	está mirando y se ve muy bonita
wala zxicxkwe thegn u'pa	
Eçkwe	el colibrí viene volando
fxyhna yu'ja	
Eckwe	ya terminó y se va cantando
Pebacxa Memn u'jwesa	ya terminó y se va cantando
Pebacxa Memn u'jwesa	

Propuesta ostinato:

palmada $\frac{4}{4}$:|: Eck :|:

pecho $\frac{4}{4}$:|: we fxyu :|:

pierna $\frac{4}{4}$:|: hn - a :|:

pie $\frac{4}{4}$:|: yu'ja :|:

palmada
 pecho: palmada en el pecho con cada mano, alternativamente
 pierna: palmada en cada muslo, derecho, izquierdo, alternativamente
 pie: golpear en el suelo con el pie

Anexo 2. Canción Txãa khãpkwe

TXÃA KHÃPKWE

Txãa khãpkwe u'jek u'jek (2) Kuse's kisna (4) Çxidas kisna (4)	Ese conejo camina, camina Alzando las manos Alzando los pies
Txãa khãpkwe u'jek u'jek (2) Dxikthes uwen (4) Tutxha's uwen (4)	Ese conejo camina, camina cogiendo la cabeza cogiendo la oreja
Txãa khãpkwe u'jek u'jek (2) Paçu çxavxna (4) Jebu çxavxna (4)	Ese conejo camina, camina Un paso a la derecha un paso a a la izquierda
Txãa khãpkwe u'jek u'jek (2) Ku'tas keesen (4) Pila's KEESEN (4)	Ese conejo camina, camina tocando el hombro tocando el codo
Txãa khãpkwe u'jek u'jek (2) E'su çxavxna (4) Yaçuuh çxavxna (4)	Ese conejo camina, camina un paso atrás un paso adelante
Txãa khãpkwe u'jek u'jek (2) Thũ'was wêzxna (4) Dxkhasa's wezxna (4)	Ese conejo camina, camina jalando la oreja jalando el cabello
Txãa Khãpkwe u'jek u'jek (2) Fxizxa's KEESEN (4) Çxidas KEESEN (4)	Ese conejo camina, camina tocando el codo tocando el pie
Txãa Khãpkwe u'jek u'jek (2) Dehya' u'jek (4) Pxyahte çxavxna (4) Ki' putxunthkhaw (4)	Ese conejo camina, camina se va a dormir marchando en el centro Hasta luego

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 5

Reutilizando en el resguardo



Resumen

La vida comercial y las relaciones sociales que se generan en un entorno de intercambio y de compra forman parte del tejido sociolingüístico del resguardo. Así, se trata de promocionar el trueque de objetos usados dentro del resguardo con el fin de potenciar y estrechar las relaciones sociales de la comunidad a través de la lengua ancestral nasa yuwe. Igualmente, con el fin de realizar un repositorio de videos, se realizará una grabación en situación de trueque.

Tema

Intercambios sociales en torno al trueque o regalo de objetos usados y su reutilización en el resguardo.

Objetivos

- Organizar un trueque comunitario para intercambiar o regalar objetos usados: libros, juguetes, adornos, ropa, etc.
- Desarrollar los contenidos lingüísticos adecuados en un contexto de trueque o regalo.
- Hacer un video con el teléfono móvil que refleje un trueque dentro del resguardo.
- Hacer un repositorio de material didáctico con los videos realizados durante el trueque y colaborar con el nuevo material de enseñanza para la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*.

Competencias

- Saber.
- Saber ser.
- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Vocabulario relacionado con objetos que se pueden intercambiar: libros, juguetes, ropa, utensilios del hogar, bisutería, bolsos, etc.
- Expresiones relacionadas con el trueque y regalo: me gusta el libro, está muy viejo/a, parece que está bien, es feo/a, no es práctico/a, es muy grande, es muy pequeño/a.
- Comunicar en presente, verbos: tomar, dar, grabar y cambiar.
- Vocabulario y expresiones relacionadas con el teléfono móvil: pulsa el botón de grabar, dale a parar, aumenta la imagen, etc.

Metodologías activas

Aprendizaje basado en retos:

- Reto 1: organizar un trueque comunitario de objetos usados.
- Reto 2: grabar un video que testimonie un trueque o una situación de regalo de objetos usados.

Tiempo estimado para la actividad

La organización y desarrollo de esta actividad ha sido secuenciada en ocho sesiones. Sin embargo su materialización en el tiempo se adaptará en función del profesorado y el grupo de alumnos.

Recomendaciones para el profesorado participante

Observar los recursos a la hora de plantearse esta actividad comunitaria. En caso de no poder realizarla para el resguardo, se puede organizar a pequeña escala, es decir para el alumnado y los familiares y allegados a la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*.

Hablar con las autoridades del resguardo para comunicarles la actividad y si es posible pedir ayuda, donación de objetos para reutilizar.

Implicar a las personas mayores en la actividad, darles protagonismo.

Recursos materiales y didácticos

- Todo tipo de objetos que se puedan intercambiar o regalar.
- Anexo 1. Diferencia entre un emoji y un emoticono.
- Anexo 2. Diálogos propios de una situación de trueque o regalo.
- Diccionario nasa yuwe en papel.
- Vídeos:

Recursos y Diccionario nasa yuwe online:

<https://pueblosoriginarios.com/lenguas/paez.php>

<http://talkingdictionary.swarthmore.edu/paez/?lang=es>

<https://es.scribd.com/doc/143624645/Diccionario-Nasa-Yuwe-Castellano#>

<http://diccnasayuwe.blogspot.com/>

<https://es.slideshare.net/alcedato/diccionario-nasa-yuwe>

Sobre emojis:

<https://es.piliapp.com/emoji/list/>

<https://www.istockphoto.com/es/ilustraciones/Emoji>

Sobre el trueque:

https://issuu.com/tallercreativoaleida/docs/cartilla_nasa_b_

<https://www.youtube.com/watch?v=OYKRjfgGrVI>

Juegos, bailes, dramatizados y canciones con el ánimo de fomentar la curiosidad hacia los lenguajes artísticos:

https://repository.iom.int/bitstream/handle/20.500.11788/2169/Cartilla_completa_final_baja_18_1_19.pdf?sequence=1&isAllowed=y

General nasa yuwe

<http://artemisa.unicauca.edu.co/~javillegas/nasa/>

- Teléfono móvil (celular)

- Papel
- Folios
- Pinturas
- Tijeras
- Contenidos de los anexos

Desarrollo de la actividad

Sesión 1. Retos

Iniciar el curso explicando los dos retos que se van a realizar. Señalar la importancia de los espacios para el intercambio comercial que hay en el resguardo. Indicar que el grupo va a organizar una actividad relacionada con la reutilización, el intercambio y/o el regalo de objetos utilizados dentro del resguardo. Añadir, que durante el desarrollo de esa actividad, un grupo de estudiantes realizará la labor de atender los objetos que se van a intercambiar o regalar y otro grupo hará el trabajo de grabar con el teléfono móvil al menos dos situaciones de práctica lingüística en nasa yuwe entre los estudiantes y las personas de la comunidad que se acerquen al espacio del trueque.

Decir al alumnado que de forma individual dibuje una lista con todos los objetos que se pueden intercambiar e insistir en que los dibujos sean realizados ordenadamente, uno debajo del otro, como una lista. Después, hacer grupos de cuatro con el objetivo de que completen sus listas de dibujos con las nuevas aportaciones de los otros estudiantes. Cada grupo, entre las cuatro listas, selecciona una. A continuación con la ayuda de un diccionario nasa yuwe buscarán cómo se llaman y escriben esos objetos representados por dibujos y lo escribirán al lado del objeto dibujado. Una vez que todos los grupos hayan terminado se hará un juego de mímica.

Juego de mímica

Se respetan los grupos anteriores que harán de público y que además deben adivinar cuáles son los objetos que teatralizan los representantes de los otros grupos. Así, cada grupo elegirá un/a representante que deberá, a través de la mímica, presentar al menos tres objetos de la lista. No se puede hablar y además cada representante de un grupo solo podrá hacer la mímica de un objeto, después será el turno de otro/a miembro de otro grupo y así sucesivamente hasta hacer cada uno/a tres objetos. El grupo que más o antes adivine gana el juego.

Una vez finalizado el juego, el profesorado dirá al alumnado de agrupar los objetos por temas, por ejemplo, objetos de la casa, para una mujer, para un hombre, para los niños y niñas, juegos, etc. Dará a cada grupo una temática y un cartón grande para hacer carteles. Así el grupo que va a ocuparse de los objetos para la casa deberá escribir en el cartón, solo en nasa yuwe, a modo de título «casa» y debajo deberá poner los dibujos ya realizados anteriormente, cortarlos de la lista y pegarlos, con su nombre en nasa yuwe. Una vez terminados los carteles exponerlos en la pared.

El profesorado compartirá a través de su teléfono móvil la pronunciación de los objetos seleccionados. El alumnado lo practicará por su cuenta.

Sesión 2. Práctica oral. Todos somos profesorado

Práctica oral sobre los objetos seleccionados. Cada grupo tendrá unos minutos para preparar la pronunciación de los objetos de su cartón. A continuación, cada alumno/a se convierte en profesor/a. Organizar parejas. Cada miembro de la pareja ayudará al otro miembro en la pronunciación de los objetos. Dar alrededor de 10 minutos a cada pareja. Después, volver hacer nuevas parejas y así sucesivamente hasta que todo el alumnado haya practicado oralmente todos los objetos.

Actividad de expresión corporal: organizar un ritual-danza de armonización que tenga como protagonista los objetos dibujados anteriormente en los cartones. El profesorado señala al alumnado que va a inventar una danza de armonización para el día del trueque o regalo de objetos usados y explica la importancia que tiene este ritual para la cultura nasa.

El profesorado divide el grupo en pequeños grupos de tres o cuatro personas. Cada grupo propondrá una danza nueva en función de los objetos de los cartones que han realizado anteriormente. Es decir, la danza deberá comprender pasos y gestos relacionados con los objetos de los cartones, por ejemplo, si se ha seleccionado un libro, la danza propuesta mostrará los gestos de lectura. Señalar al alumnado que la danza propuesta no debe ser muy larga. Hacer una exposición de danzas, cada grupo debe presentar la suya. Hacer una votación, gana la que más puntos tenga, o la más aplaudida o vitoreada. Si se puede, acompañar de instrumentos. Una vez seleccionada la danza, el grupo ganador enseñará al resto de los grupos la danza propuesta.

Sesión 3. Expresiones relacionadas con el trueque y regalo

Iniciar la sesión con el ritual-danza de armonización seleccionada anteriormente. Danzar y practicar todos juntos.

Practicar expresiones relacionadas con el trueque y regalo: me gusta el libro, está muy viejo/a, parece que está bien, es feo/a, no es práctico/a, es muy grande, es muy pequeño/a.

Mostrar al alumnado diferentes «emojis» y explicar qué significan (ver la explicación en el Anexo 1. Diferencia entre un emoji y un emoticono). A modo de ejemplo, se pueden mostrar diferentes emojis a través de la siguiente página web: <https://es.piliapp.com/emoji/list/>. Indicar que aparecen clasificados por temas. El profesorado proyectará en la pizarra o enseñará dos emojis, relativos a las secciones *Comida y bebida* y *Viajes y lugares*. Deberá indicar sobre cada uno de ellos y a través de frases sencillas, si le gusta o no le gusta, si le parece bien, es feo o bonito, es práctico o no, es muy grande o pequeño.

Ejemplos:



Fuente: <https://es.piliapp.com/emoji/list/>

El emoji me gusta, es muy bonito. Me parece bien para los juguetes, pero no es práctico para el resguardo.



Fuente: <https://es.piliapp.com/emoji/list/>

El emoji no me gusta, no es bonito, es feo. No me parece bien para el trueque y además es pequeño. No es práctico.

A continuación, dividirá la clase en grupos de tres y dará a cada uno un grupo de emojis (ejemplo, *Sonrisas y personas, Animales y naturaleza, Comida y bebida, Actividades*, etc. Consultar la página web anteriormente citada: <https://es.piliapp.com/emoji/list/>). Cada grupo escogerá tres emojis que deberá presentar a la clase de forma oral e individual. Una vez finalizadas las presentaciones orales, el profesorado asignará a cada grupo la labor de inventar un emoji que represente el trueque de objetos reutilizados que van a organizar en el resguardo. Para ello dibujarán en una hoja un emoji de su invención. Cada grupo presenta el suyo con la ayuda de las frases anteriores, a las que se añadirá «el emoji nos parece muy práctico para el trueque». Una vez realizadas las exposiciones elegirán entre todos uno para el día del trueque.

Otra opción diferente, es que el profesorado dé a cada grupo la tarea de realizar un emoji en función de los objetos agrupados (para la casa, para las mujeres, etc.) que van a intercambiar o regalar. Guardar bien el emoji o emojis realizados para su utilización el día del trueque.

Sesión 4. Comunicar en presente, verbos parecer y grabar

Ver el vídeo bilingüe sobre el trueque. Se puede ver en parte o solamente aquello que interese al profesorado. Observar la organización y los espacios de trueque.

<https://www.youtube.com/watch?v=OYKRjfgGrVI>

El profesorado explicará que el video está grabado para conmemorar los 42 años del Plan de Vida Proyecto Nasa. La persona que lo presenta es Carlos Eduardo Ruda. El trueque es en la Vereda Santa Rita, Territorio de San Francisco, Municipio de Toribío, en el Cauca.

El profesorado dará su opinión sobre el video expuesto. Ejemplo: me parece interesante pero la grabación es muy larga. Los espacios están bien para mucha gente. El trueque está bien organizado, con muchos objetos. Los objetos son muy diferentes.

Después, realizar un dictado muy especial: el alumnado se convierte en profesorado. Para que el alumnado dé su opinión, el profesorado propondrá hacer un dictado. Primeramente, el alumnado, individualmente, debe realizar tres dibujos pequeños (a poder ser que estén relacionados con los objetos que ya saben decir en nasa yuwe). A continuación, un/a voluntario/a, a modo de dictado, debe decir a la clase el nombre del objeto que ha pintado, solo puede decirlo en nasa yuwe y no se puede ayudar con la mímica. La clase debe dibujar el objeto comprendido y escribir

la palabra que corresponda al lado. Al finalizar, el alumnado-profesor del dictado, corrige en alta voz, o bien escribe las palabras en la pizarra o dibuja de forma rápida los dibujos dictados. No dictar más de 10 dibujos.

A continuación, el alumnado, de forma individual, debe prepararse para decir qué le parecen los dibujos. Después en grupos de tres, cada estudiante da su opinión sobre los dibujos.

El profesorado propone al alumnado que grabe un vídeo corto de uno o dos minutos practicando entre ellos y ellas.

Por último, el profesorado grabará en el teléfono móvil, la pronunciación de los verbos parecer y grabar, que el alumnado deberá practicar en su casa.

Sesión 5. Juego de roles, el trueque. Comunicar en presente, verbos tomar, dar, cambiar y regalar

Juego de roles: escenificación de un trueque o regalo de un objeto. El profesorado llevará a clase varios objetos que se puedan intercambiar o regalar. Los mostrará al alumnado y explicará que van a organizar una sesión de trueque y que van a practicar los verbos tomar, dar, cambiar y regalar.

El profesorado dividirá la clase en grupos de tres y a cada uno, le dará tres objetos (en caso de no tener objetos para todos, el alumnado puede tomar los que disponga en ese momento, un gorro, un bolso, un cinturón, etc.).

Cada miembro del grupo hará un papel diferente, la persona que se ocupa de los objetos, la persona que quiere realizar el trueque o que quiere que se le regale algún objeto y la persona que graba el intercambio o regalo. Además, cada grupo deberá realizar tres veces el juego de roles, de tal manera que cada miembro del grupo tenga ocasión de interpretar al menos una vez cada rol. El profesorado repartirá a cada grupo un «diálogo ejemplo» para practicar las dos situaciones, (ver ejemplo en el Anexo 2. Diálogos propios de una situación de trueque o regalo).

IMPORTANTE: no hay que olvidar que cada una de las representaciones deberá estar grabada por alguno de los miembros del grupo (todos deberán interpretar una situación y todos deberán ser grabados al menos una vez).

Sesión 6. Antes del trueque. Comunidad y autoridades

Establecer la fecha y horario del trueque. Realizar un cartel con la información necesaria sobre el día del trueque de objetos usados. Invitar a la comunidad a participar en el trueque, dando objetos para reutilizar, regalar o intercambiar.

El profesorado propondrá un día, una hora y un espacio para realizar el trueque. Igualmente, debe proponer un lugar para recoger los objetos que se van a intercambiar. Asimismo, con la ayuda del alumnado, dará a conocer a las autoridades y miembros de la comunidad del resguardo la actividad que quieren organizar.

Decidir cómo se van a situar los objetos para el trueque o regalo y el rol del alumnado, quién se colocará al lado de qué objetos. Asimismo, decidir quiénes van a ser los que van a grabar con el teléfono móvil dos situaciones de intercambio entre el alumnado y las personas que se acerquen.

Preparar todos juntos un cartel y si es posible hacer copias con la intención de ponerlo en varios sitios del resguardo. Si se desea, se puede invitar a otros resguardos y pedirles que traigan objetos para el trueque.

Recuperar el emoji preparado para el día del trueque y recordar que lo van a poner en un sitio visible, ya que es el símbolo de esa actividad.

Practicar el ritual-danza de armonización preparado para el día del trueque.

Sesión 7. El día del trueque

El profesorado dirá unas palabras para iniciar la apertura oficial de la zona de trueque. Dará las gracias a todos los participantes y a las autoridades por su colaboración.

Seguidamente, el alumnado realizará el ritual-danza de armonización preparado para ese día. Invitará a todos los presentes a participar en la danza.

Se inicia el trueque, el alumnado en su sitio y las personas que vayan a grabar empiezan su cometido.

Sesión 8. Después del trueque

El profesorado comentará con el alumnado cómo ha transcurrido el trueque y si ha merecido la pena. Se planteará la posibilidad de organizarlo una vez al año. En caso de ser una actividad positiva se puede pensar en implicar al alumnado de otros resguardos.

Visualización de las grabaciones. Decidir si se pueden guardar como ejemplo para otras actividades.

Descriptorios de evaluación

- Reconoce las expresiones y vocabulario propio relativo a una situación comunicativa de trueque o regalo.
- Se integra y participa activamente en las actividades realizadas relacionadas con el tema del trueque y regalo.

Anexos

Anexo 1. Diferencia entre un emoji y un emoticono



DUDAS RÁPIDAS

¿Es lo mismo un emoji que un emoticono?

En rigor, no. Los emojis son pequeñas imágenes o iconos digitales que representan una emoción, un objeto, una idea, etc. Los emoticonos son combinaciones de signos o letras del teclado con los que se representa una expresión facial que simboliza un estado de ánimo.

Es habitual que *emoticono* se use también para referirse a los emojis, pero, en principio, son cosas distintas.

Fuente: <https://www.rae.es/duda-linguistica/es-lo-mismo-un-emoji-que-un-emoticono>

Anexo 2. Diálogos propios de una situación de trueque o regalo

1. Diálogo, situación de regalo

Persona que desea recibir un regalo: Hola buenos días (o el saludo que corresponda). Me gusta esta bolsa, es muy bonita, ¿la puedo tomar?

Persona que se ocupa de los objetos: sí claro, ¿es para intercambiar? o ¿para regalar?

Persona que desea recibir un regalo: es para regalar, para mí.

Persona que se ocupa de los objetos: sí, sí, te la damos.

Persona que desea recibir un regalo: muchas gracias.

Persona que se ocupa de los objetos: no hay de qué.

2. Diálogo, situación de trueque

Persona que desea intercambiar un objeto: Hola buenos días (o el saludo que corresponda). Me gusta esta bolsa, es muy bonita, ¿la puedo tomar?

Persona que se ocupa de los objetos: sí claro, ¿es para intercambiar? o ¿para regalar?

Persona que desea intercambiar un objeto: es para intercambiar.

Persona que se ocupa de los objetos: toma un objeto y danos uno a cambio.

Persona que desea intercambiar un objeto: tomo la bolsa, y le doy esta blusa.

Persona que se ocupa de los objetos: muy bien, gracias.

Persona que desea intercambiar un objeto: gracias a ustedes.

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 6

Personajes nasas de ayer y de hoy. Manuel Quintín Lame y Aida Marina Quilcué Vivas



Resumen

Conocer personajes históricos de la cultura nasa forma parte de la cosmovisión y desarrollo del movimiento indígena. A partir del estudio de dos ejemplos de personas célebres de ayer y de hoy, se trata de hacer una investigación sobre el pasado y el presente de los hombres y mujeres que han impulsado e impulsan el saber ser nasa y su arraigo, la relación y reivindicación de la tierra.

Tema

La tierra como fuente de vida a través del conocimiento de personajes de la cultura nasa.

Objetivos

- Mantener presente la memoria histórica.
- Propiciar la identidad cultural.
- Despertar la conciencia de la importancia de la presencia de personas que impulsan el saber hacer nasa.
- Realizar una exposición gráfica con la información obtenida sobre diferentes personas importantes de ayer y de hoy en el ámbito comunitario del resguardo.

Competencias

- Saber ser.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Verbos y expresiones relacionados con saber presentar y hablar de alguien.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Se plantean cuatro sesiones. El profesorado adaptará su secuenciación en función de las necesidades y medios disponibles.

Recomendaciones para el profesorado participante

Se recomienda al profesorado que antes de iniciar esta actividad lea el siguiente artículo sobre Manuel Quintin Lame de los investigadores Prieto Fontecha y Solano Salinas (2021).

<https://www.redalyc.org/journal/745/74568496001/html/>

Recursos materiales y didácticos

- Anexo 1 - Ficha 1.
- Anexo 2 - Ficha 2.
- Anexo 3 - Ficha 3.
- Folios.

- Teléfono móvil.
- Ordenador.
- Pinturas.
- Celo.
- Recursos online sobre los dos personajes presentados y otras personas conocidas de la cultura nasa:
 - Manuel Quintin Lame:
 - <https://pueblosoriginarios.com/biografias/lame.html>
 - https://www.biografiasyvidas.com/biografia/l/lame_quintin.htm
 - https://es.wikipedia.org/wiki/Manuel_Quint%C3%ADn_Lame
 - <https://books.openedition.org/ariadnaediciones/1776?lang=es>
 - http://www.interindi.net/es/archivos/Baukara3_05_Rodriguez.pdf
 - Aida Marina Quilcué Vivas
 - https://es.wikipedia.org/wiki/Aida_Quilcu%C3%A9
 - <https://congresovisible.uniandes.edu.co/congresistas/perfil/aida-marina-quilcue-vivas/28028/>
 - <https://www.premiodefensorescolombia.org/aida-marina-quilcue-vivas/>
 - <https://www.cric-colombia.org/portal/lider-indigena-aida-marina-quilcue-vivas-nominada-al-premio-nacional-de-derechos-humanos-en-colombia-en-su-version-2021/>
 - Maria Cecilia Valencia (descendiente de la Cacica Gaitana)
 - <https://www.fao.org/colombia/noticias/detail-events/es/c/1475811/>
 - <https://semanarural.com/web/articulo/historias-de-mujeres-indigenas-maria-cecilia-valencia-mujer-que-lidero-la-primera-insurreccion-indigena-/1121>
 - <http://elorejiverde.com/buen-vivir/5165-con-la-suavidad-de-luna-y-la-fuerza-del-sol>
 - La Cacica Gaitana:
 - <https://www.fao.org/colombia/noticias/detail-events/es/c/1475811/>
 - <https://semanarural.com/web/articulo/historias-de-mujeres-indigenas-maria-cecilia-valencia-mujer-que-lidero-la-primera-insurreccion-indigena-/1121>
 - <http://elorejiverde.com/buen-vivir/5165-con-la-suavidad-de-luna-y-la-fuerza-del-sol>
 - Ana Tulia Zapata Mestizo (1947 - 2021)
 - <https://www.onic.org.co/comunicados-onic/4333-ana-tulia-zapata-mestizo-1947-2021>
 - <https://www.fidamerica.org/anatulia-zapata-colombia/>
 - <https://www.cric-colombia.org/portal/carta-de-despedida-a-la-mayora-ana-tulia-zapata/>

Desarrollo de la actividad

Sesión 1. Importancia de personas célebres de la cultura nasa

El profesorado presenta al alumnado el tema haciendo hincapié en la importancia de conocer a sus ancestros y referentes culturales del pueblo nasa. Igualmente, debe subrayar la importancia de seguir fortaleciendo ese grupo de personas célebres incluyendo en él a mujeres y hombres de la actualidad que destaquen en diferentes áreas de la reivindicación cosmogónica de la cultura nasa.

Incidir en el hecho de que van a analizar dos ejemplos de dos períodos históricos diferentes, uno del siglo pasado y otro de la actualidad. Asimismo, explicar que a partir de los ejemplos estudiados, el alumnado debe investigar su historia pasada. Igualmente, debe encontrar personajes famosos de la actualidad y ser capaz de proponer otros tantos personajes célebres.

El profesorado pregunta al grupo qué personas significativas de la cultura nasa conoce. Entre todos harán una tabla (Anexo 1 - Ficha 1). Se intentará conseguir el número más grande posible de personas célebres. Para ello se puede hacer una investigación hablando con las personas mayores del resguardo. Igualmente, con la ayuda de libros, artículos e internet se puede alargar la lista.

Una vez obtenida la lista (según la cantidad de alumnado, intentar conseguir que la lista tenga al menos 10 personajes, si es posible buscar el equilibrio entre la cantidad de hombres y mujeres), el profesorado proyectará o mostrará, y explicará el contenido de las fichas correspondientes a Manuel Quintín Lame y Aida Marina Quilcué Vivas, Anexo 2 - Ficha 2 (en caso de querer mostrar otros ejemplos, se puede aprovechar la plantilla de la ficha). Se proponen recursos online para realizar las fichas correspondientes de la Cacica Gaitana (XVI) y Ana Tulia Zapata Mestizo (1947-2021) (este ejercicio puede ser complementario).

Sesión 2. Conociendo la historia pasada y presente

Una vez vistos los ejemplos, el profesorado dividirá al alumnado en parejas y a cada una de ellas le dará 4 plantillas como las del Anexo 2, que deberá rellenar con los personajes de la Ficha 1 del Anexo 1, siendo al menos dos históricos y dos de la actualidad. Se puede pensar en escribirlas en bilingüe. No olvidar poner una foto o dibujo. Cuidar el aspecto estético de las fichas ya que se emplearán para la posterior exposición gráfica.

Sesión 3. Presentación oral de los personajes

El profesorado pedirá al alumnado que presente por parejas a los personajes que les ha correspondido preparar.

Sesión 4. Preparar una exposición gráfica

El profesorado recordará al alumnado que va a realizar una exposición con las fichas realizadas y que debe pensar cómo, dónde y cuándo la va a realizar dentro del resguardo o en la propia *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*.

Llegados a un acuerdo, entre todos, prepararán un cartel que anuncie la exposición (ejemplo, Anexo 3 - Ficha 3).

Descriptorios de evaluación

- Reconoce personajes históricos de la cultura nasa.
- Sabe identificar la importancia de personas significativas que ayuden a la visibilización de la cultura nasa.
- Es capaz de organizar un evento público dentro del resguardo.
- Participa de forma cooperativa en el trabajo de grupo.

Anexos

Anexo 1. Ficha 1

Modelo

Personajes histórico célebres		Personajes actuales conocidos	
Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres
Cacica Gaitana		Aida Marina Quilcué Vivas	

Anexo 2. Ficha 2

Ejemplos de personajes célebres: Manuel Quintín Lame y Aida Marina Quilcué Vivas

 <p>Fuente: Wikipedia. https://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_Quint%C3%ADn_Lame</p>	<h2>Manuel Quintín Lame</h2>
<p>Fecha de nacimiento y de deceso</p>	<p>Nació el 26-10-1880. Murió el 7-10-1967.</p>
<p>Lugar de nacimiento</p>	<p>Según algunos investigadores no se conoce el lugar exacto. La fecha y lugar de nacimiento de Manuel Quintín Lame Chantre no se ha podido precisar. Vasco Uribe (2008) lo sitúa en el año de 1880, en la hacienda San Isidro, departamento del Cauca, a orillas del río Popayán. Martha Elena Corrales Carvajal menciona que, con sus palabras, Quintín Lame comentaba haber nacido el 31 de octubre de 1883 en el resguardo de Polindara, ubicado actualmente en Totoró, Cauca (Corrales, 2005). Otra versión es la que da Juan Friede, quien establece como fecha de nacimiento el año de 1887 en la hacienda de Caldereñas, en la región de Silvia, Cauca (Corrales, 2005).</p>
<p>Lugar de residencia</p>	<p>Colombia, Panamá.</p>
<p>Lenguas habladas</p>	<p>Nasa yuwe, español.</p>
<p>Profesión</p>	<p>Agricultor, político y jurista.</p>
<p>Célebre</p>	<p>Fue el líder indígena más importante del siglo xx. Gran luchador y defensor de la recuperación de las tierras ancestrales del pueblo nasa e indígena.</p>



Aida Marina Quilcué Vivas

Fuente: Wikipedia.

https://es.wikipedia.org/wiki/Aida_Quilcu%C3%A9

Lugar de nacimiento	Páez, Cauca.
Fecha de nacimiento	2 de febrero de 1973. 50 años.
Lugar de residencia	Resguardo Piçkwe Tha Fxiw.
Lenguas habladas	Nasa yuwe, español.
Profesión	Política, lideresa indígena y líder social del pueblo nasa.
Célebre	<p>Senadora activa del Congreso de la República Colombiana. Cámara de representantes.</p> <p>Forma parte del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC).</p> <p>Ha sido consejera de derechos humanos y paz de la UNESCO.</p> <p>Fue electa al Senado de la República por la Circunscripción Especial Indígena con el aval de su partido Movimiento Alternativo Indígena y Social (MAIS).</p>

Anexo 3. Ficha 3

Cartel modelo para la exposición gráfica



Casa de la Lengua
Toez, Caloto
Del martes 4 de abril al 4 de mayo de 2023

Fuente: elaboración propia.

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 7

Fauna y flora en el resguardo



Resumen

Esta actividad está orientada al conocimiento y puesta en valor del medio ecológico en el que vive la comunidad nasa. Se trata de identificar tanto las especies animales como vegetales presentes en los diferentes resguardos del pueblo nasa en los que se realice la actividad. Para ello, se hará una salida de campo y posteriormente una actividad de divulgación de lo aprendido para el resto de la comunidad.

Tema

Conocimiento del medio biótico.

Objetivos

- Identificar y poner en valor la fauna y flora de los resguardos del pueblo nasa.
- Conocer las especies animales y vegetales del entorno local.
- Valorar los beneficios aportados por la fauna y la flora local para la actividad humana.

Competencias

- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

Aprendizaje de vocabulario:

- Nombres de la fauna y flora local.
- Tipos de beneficios que proporciona el medio ecológico local.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Cada grupo de estudiantes y su contexto es diferente, por lo tanto la extensión en el tiempo de la actividad dependerá de las necesidades del grupo. Se recomienda de 2 a 4 horas para la salida de campo y 1 o 2 horas para la creación del panel divulgativo.

Recomendaciones para el profesorado participante

Antes de plantear esta actividad, se aconseja al profesorado que se instruya sobre los nombres comunes de las diferentes especies de animales y vegetales del resguardo; o bien que seleccione las especies animales o vegetales que considere oportuno.

Recursos y materiales didácticos

- Guías de identificación de especies de Colombia:

https://cam.gov.co/images/documents/phocadownload/guias_de_identificacion/guia%20identificacion%20fauna%20silvestre%20colombiana.pdf

<https://colombia.inaturalist.org/guides>

<http://www.humboldt.org.co/images/Fondo/pdf/bitacoraflora1.pdf>

<http://catalogoplantasdecolombia.unal.edu.co/es/>

— Servicios ecosistémicos:

<https://www.fao.org/ecosystem-services-biodiversity/es/>

— Anexo 1-Ficha 1

Desarrollo de la actividad

Esta actividad se desarrollará en las dos fases que se especifican a continuación:

Sesión 1. Aprendizaje de las especies animales y vegetales del entorno local

En esta primera fase, la persona docente organizará una salida de campo en grupo para identificar tanto especies animales como vegetales de los alrededores del entorno o lugar de aprendizaje de la lengua nasa yuwe. Antes de la salida, la persona docente distribuirá y explicará la Ficha 1 propuesta para el alumnado (Anexo 1- Ficha 1), incidiendo de manera más detallada en la tercera columna.

La ficha consta de 3 apartados:

1. Primera columna donde se escribe el nombre común de la especie en nasa yuwe.
2. Segunda columna donde se dibuja o se deja ese espacio en blanco para pegar una foto de la especie.
3. Tercera columna donde se eligen los beneficios que aportan las especies identificadas en la comunidad y se escriben palabras clave en nasa yuwe que describan esos beneficios. Para ello, se utilizan los tipos de beneficios o «servicios ecosistémicos» que define la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, ver enlace de los servicios ecosistémicos en el apartado de recursos didácticos). Se elegirán tantos beneficios o servicios como se quiera del listado proporcionado y a cada uno se le asignarán *palabras clave*. Por ejemplo: servicio de abastecimiento («una gallina nos beneficia para la *alimentación*» o «un árbol para *obtener madera*»); servicio de regulación («un árbol *evita la pérdida de suelo*», «una abeja nos *poliniza los cultivos*»); servicio de apoyo («este bosque *ofrece hábitats diversos* para plantas, animales y microorganismos») y servicio cultural («nos *reunimos* bajo este árbol para nuestras *experiencias espirituales*»).

Ejemplo de la gallina:

Nombre común del animal o de la planta en NasaYuwe	Foto o dibujo	¿Qué beneficios aporta esta especie a la comunidad Nasa?
<p>Gallina</p>		<p><input checked="" type="checkbox"/> Abastecimiento. Palabras clave: alimentación</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Regulación. Palabras clave: fertilización del suelo</p> <p><input type="checkbox"/> Apoyo. Palabras clave: _____</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Cultural. Palabras clave: platos de bienvenida</p> <p><input type="checkbox"/> Otros: _____</p>

Durante la salida se recogerán los datos necesarios para rellenar la Ficha 1 con la ayuda de la persona docente. La identificación de especies se hará grupalmente y la persona encargada se ocupará de rellenar la ficha correspondiente a una especie. Ello se hará por turnos. Es decir, cada vez que se encuentre una especie nueva, una persona diferente se encargará de rellenar una ficha, de tal manera que sólo se rellenará una ficha por especie. En resumen, habrá una persona diferente encargada de rellenar la ficha cada vez que se identifique una especie nueva. El nombre de la especie en nasa yuwe será proporcionado por la persona docente *in situ* para todo el grupo.

Esta fase requiere del conocimiento previo por parte de la persona docente de los nombres comunes de las especies de animales y vegetales del resguardo. Se pueden incluir tanto especies silvestres como especies domesticadas para la agricultura, ganadería, etc.

Sesión 2. Divulgación de la fauna y flora local y su puesta en valor

En esta fase, el grupo juntará todas las fichas rellenas durante la salida y creará un panel/collage comunitario de fauna y flora del resguardo. Se proporcionará libertad al alumnado para que haga el panel en el formato y materiales deseados.

El panel se podrá dejar expuesto en la escuela local o en otros centros y lugares de interés para el resguardo.

Descriptorios de evaluación

- Comprende algunas expresiones sobre la naturaleza y sus beneficios, siempre que las personas se expresen despacio y con claridad.
- Describe los beneficios que proporciona la naturaleza utilizando un lenguaje muy sencillo.
- Trabaja en grupo de forma cooperativa.

Anexos

Anexo 1. Ficha 1

Nombre común del animal o de la planta en NasaYuwe	Foto o dibujo	¿Qué beneficios aporta esta especie a la comunidad Nasa? <input type="checkbox"/> Abastecimiento. Palabras clave: _____ <input type="checkbox"/> Regulación. Palabras clave: _____ <input type="checkbox"/> Apoyo. Palabras clave: _____ <input type="checkbox"/> Cultural. Palabras clave: _____ <input type="checkbox"/> Otros: _____
--	---------------	--

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 8

¡De fiesta!



Resumen

A través de esta actividad, se trata de recopilar y planificar un calendario de fiestas tradicionales. Igualmente, la organización y fortalecimiento de las festividades de la cultura nasa basadas en la cosmovisión y desarrollo de la cultura propia adquieren gran relevancia.

Así pues, se propone recuperar celebraciones de acuerdo al calendario tradicional del pueblo nasa, en las que se impulse la participación colectiva y que además, permitan poner en valor el pasado y el presente de las festividades a través de la comunicación en nasa yuwe.

Tema

El calendario tradicional festivo como fuente de participación en el ciclo anual de vida de la comunidad nasa.

Objetivos

- Fortalecer la identidad cultural.
- Despertar la conciencia de la importancia de la organización del tiempo desde la cosmogonía tradicional del pueblo nasa e incidir en conceptos culturales diferentes.
- Entrevistar a personas mayores del resguardo sobre las festividades tradicionales.
- Grabar un vídeo con la presentación de las fiestas.
- Realizar un calendario con las fiestas tradicionales.
- Recuperar y organizar algún evento festivo acorde a la información obtenida sobre diferentes festividades tradicionales en el ámbito comunitario del resguardo.

Competencias

- Saber.
- Saber ser.
- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Verbos y expresiones relacionados con saber narrar el desarrollo de alguna festividad.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Se plantean varias sesiones. El profesorado adaptará su secuenciación en función de las necesidades y medios disponibles.

Recomendaciones para el profesorado participante

Se recomienda al profesorado que recuerde y recupere el Calendario Tradicional Nasa. Asimismo, es muy importante la realización de entrevistas a personas de edad avanzada del resguardo que permitan recuperar el vocabulario, cantos y otras actividades relacionadas con las festividades tradicionales.

Recursos materiales y didácticos

— Información sobre el *brainstorming* y sus etapas. El blog de la *Escuela Comunicación y Marketing Digital* (2023):

<https://aulacm.com/guia-hacer-brainstorming-generar-ideas-creativas/>

— Anexo 1- Tabla-ejemplo.

— Teléfono móvil.

— Material gráfico sobre las fiestas tradicionales.

Desarrollo de la actividad

Sesión 1. Reconstrucción del Calendario Tradicional Nasa

Primeramente, el profesorado presenta al alumnado el tema haciendo hincapié en la importancia de conocer las festividades ancestrales y referentes culturales del pueblo nasa. Igualmente, debe subrayar la importancia de seguir fortaleciendo las festividades tradicionales ya que permiten organizar el tiempo de ocio y recuperar proyectos colectivos basados en la cultura nasa y su concepción del tiempo. Además, es conveniente ayudar al alumnado a distinguir la diferencia existente entre las nuevas festividades y el sentido que tienen en relación al saber tradicional.

Posteriormente, el profesorado pregunta al grupo qué fiestas conoce de la cultura nasa. Para activar las ideas, se desarrollará la técnica del *brainstorming* (Osborn, 1977), también conocida como lluvia de ideas o tormenta de ideas. Es una técnica creativa grupal cuyo objetivo es la generación de nuevas ideas o recuerdos sobre un tema concreto. Su aplicación debe realizarse en un clima relajado y distendido. Pasos para la preparación de la tormenta de ideas.

Paso 1. Existen cuatro reglas principales que hay que seguir para hacer un brainstorming

1. No hay que realizar ninguna valoración o crítica de lo propuesto.
2. Pensar libremente.
3. La cantidad de ideas es importante.
4. Sugerir mejoras o combinar ideas.

Durante el desarrollo del *brainstorming*, cabe destacar, una serie de figuras principales: la persona que modera, la que guía la sesión, la que hace el papel de secretario/a que recoge las aportaciones, y finalmente, todas las personas que toman parte.

En cuanto a la elección del espacio a celebrar la técnica, se recomienda una sala grande, con luz natural, pizarra, etc. La disposición de los participantes deberá permitir la comunicación.

Paso 2. Desarrollo del brainstorming

La sesión tiene varias etapas: calentamiento, generación de ideas, mejora de ideas y evaluación. El blog de la *Escuela Comunicación y Marketing Digital* (2023), ofrece información básica sobre las

etapas aquí propuestas. Para más información consultar el enlace web disponible en el apartado de recursos didácticos.

Paso 3. Una vez acabada esta actividad, entre todos harán una lista con varias columnas. Mirar y explicar la tabla-ejemplo del Anexo 1. Incidir en cuales son los actos relevantes en la celebración de una festividad: comer, bailar, cantar, jugar, etc.

Sesión 2. Recopilando datos. Entrevista a mayores

El profesorado dividirá al alumnado en parejas y les proporcionará una serie de cuestiones que ayudará a activar la memoria de los mayores a los que se va a entrevistar. Se trata de entender cuál es la organización tradicional del tiempo y de investigar cómo eran las fiestas. Se recomienda, en la medida de lo posible, recopilar material gráfico (fotos, recortes de periódicos, etc.). Preguntas factibles:

1. ¿Cuáles son las fiestas más importantes del año? ¿Se celebran los solsticios? Describe las partes más importantes de esas celebraciones.
2. ¿Cuáles son las fiestas religiosas? ¿En qué consisten, quienes toman parte, están muy presentes en la comunidad?
3. ¿Cuáles son las fiestas que tienen que ver con el ciclo del año natural? ¿Qué fiestas se celebran en la temporada de lluvias? ¿Y en las temporadas secas?
4. ¿Hay fiestas celebradas por las mujeres? ¿Y por los hombres? ¿Por la infancia o juventud?
5. ¿Cuáles son las fiestas que más recuerdan en el resguardo? ¿Por qué?
6. ¿Cuáles son los personajes más importantes de cada fiesta?
7. ¿Se celebra el Carnaval? ¿Qué personajes tiene? ¿Cuáles son las actividades de la fiesta? ¿Se despierta a la madre tierra?
8. ¿Hay fiestas de las cosechas? ¿Cuándo se celebran?

Sesión 3. Clasificación de la información y datos obtenidos en las entrevistas

Entre todo el alumnado, de manera cooperativa, y si es necesario, añadir nuevas filas a la tabla anterior con la información recopilada. Además, es importante que se clasifique el material gráfico sobre las mismas.

Sesión 4. Presentación oral de las fiestas y grabación de las presentaciones

El profesorado pedirá al alumnado que presente por parejas las fiestas recogidas en la tabla. Hacer un video con las presentaciones.

Por último, decidir entre todos cómo, dónde y cuándo van a presentar los videos, dentro del resguardo o en la propia *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*.

Sesión 5. Realización de un calendario

Con toda la información sobre las fiestas, realizar entre todos un calendario que refleje las fiestas tradicionales.

Sesión 6. Recuperar y organizar alguna de las fiestas investigadas

Se puede organizar o bien dentro del resguardo o bien en el espacio de la *Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat*. Intentar respetar el nombre de la fiesta, el periodo temporal, objetivos y actos relevantes de la celebración.

Descriptorios de evaluación

- Reconoce las fiestas tradicionales de la cultura nasa.
- Sabe identificar el significado de las fiestas más significativas.
- Refuerza la cultura nasa.
- Es capaz de comunicar en nasa yuwe el desarrollo de una fiesta tradicional.
- Colabora de forma cooperativa en el trabajo de grupo.

Anexos

Anexo 1

Tabla-ejemplo

Festividades	Fecha o periodo	Objetivo	Actos relevantes en la celebración
— Kūçxh wala (el negro grande), en algunas regiones. — En otras, la fiesta «del Niño».	Diciembre	— Reafirmar y construir a diario los territorios nasa (Miñana Blasco, 2008).	— Grupos de personas recorren el territorio. — Grupos festivos, repertorios musicales, instrumentación, bailes.

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 9

El cambio climático en el resguardo



Resumen

El cambio climático es una problemática compleja para la que se necesitan medidas de adaptación. Disertar sobre las consecuencias del cambio climático de forma generalizada y mundial es una forma de distanciar los impactos del entorno más cercano. Por lo tanto, el conocimiento de cómo el cambio climático afecta al medio local permite plantear y valorar posibles medidas de adaptación en el día a día de las comunidades humanas.

Se trata pues, de aprender a observar e identificar los impactos del cambio climático en el resguardo y a promover potenciales vías de adaptación.

Tema

Cambio climático y adaptación.

Objetivos

- Identificar los impactos del cambio climático más notables en el resguardo.
- Plantear potenciales vías de adaptación a los impactos identificados.

Competencias

- Saber.
- Saber ser.
- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- El cambio climático y sus impactos.
- Vocabulario relacionado con los nombres de impactos del cambio climático.
- Vocabulario relacionado con nombres de posibles estrategias de adaptación a los impactos.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

- 1 hora.
- 1 h 30 (versión opcional).

Recomendaciones para el profesorado participante

Esta actividad requiere de una búsqueda previa por parte de la persona docente sobre qué es el cambio climático, qué es la adaptación al mismo y cuáles son los impactos del cambio climático que están ocurriendo en Colombia.

Recursos y materiales didácticos

— Impactos del cambio climático en Colombia:

<https://archivo.minambiente.gov.co/index.php/cambio-climatico/que-es-cambio-climatico/impacto-del-cambio-climatico-en-colombia#>

<http://www.ideam.gov.co/web/tiempo-y-clima/escenarios-cambio-climatico>

<http://www.endacol.com/problematicas-del-cambio-climatico-en-colombia/>

<https://e2050colombia.com/>

— Infografías sobre impactos:

<https://sinergia.dnp.gov.co/galeria%20de%20imagenes/forms/allitems.aspx?rootfolder=/galeria+de+imagenes/impactos+econ%C3%B3micos+del+cambio+clim%C3%A1tico+en+colombia&folderctid=0x0120009e5c09507021a64980c46837aa68414d0033a0efad514ae9439f36f097a1bd2fa3&view=%7Bd72cf92c-4ac6-4872-afd6-ed98c9a0a344%7D>

— Noticias:

<https://www.larepublica.co/archivo/colombia-el-tercer-pais-mas-vulnerable-al-cambio-climatico-2243441>

— Anexo 1 - Ficha 1.

— Anexo 2 - Ficha 2.

Desarrollo de la actividad

Para llevar a cabo esta actividad, seguir los siguientes pasos:

Paso 1. La persona docente hará una introducción a la temática exponiendo dos puntos: (1) qué es el cambio climático y (2) qué es la adaptación. Intentará dar explicaciones sencillas usando vocabulario adaptado al nivel lingüístico del alumnado y se podrá hacer hincapié en el verbo ser a la hora de definir los conceptos.

Paso 2. Rellenar individualmente o en grupos pequeños (2 o 3 personas) las columnas del Anexo 1 - Ficha 1:

— Rellenar la columna 1. Para ello, hacer un listado de los impactos del cambio climático que están afectando al resguardo distinguiendo entre (a) impactos medidos en la literatura (en las páginas web del gobierno colombiano, en artículos científicos, de difusión, etc. Se pueden utilizar los recursos disponibles en el apartado de recursos, el listado de impactos proporcionado en la Ficha 1, otros recursos de los que disponga el alumnado o hacer una búsqueda activa en Internet) y (b) los impactos percibidos por el alumnado en su día a día. Poner un impacto por fila añadiendo tantas filas como se necesite.

Si se desea, para identificar los impactos de la literatura, se recomienda la lectura del documento *Nuevos Escenarios de Cambio Climático para Colombia 2011-2100* editado por IDEAM

(Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales de Colombia). Es un documento breve, 15 páginas, y de fácil comprensión.

http://documentacion.ideam.gov.co/openbiblio/bvirtual/022965/documento_nacional_regional.pdf

- Rellenar la columna 2 distinguiendo si cada impacto tiene efectos positivos, negativos, o ambos en algún aspecto de la vida cotidiana.
- Rellenar la columna 3 tras reflexionar individualmente o en grupos pequeños si ya se están haciendo actuaciones de adaptación a los impactos identificados. Escribir las actuaciones de adaptación que ya se están llevando a cabo.
- Rellenar la columna 4 tras reflexionar individualmente o en grupos pequeños qué se puede hacer para adaptarse a los impactos identificados y cuáles podrían ser actuaciones complementarias a las que ya se han identificado en la columna 3.

Paso 3. Hacer una síntesis de lo recogido en el Anexo 1 - Ficha 1 entre todo el alumnado de la clase. Por turnos, el alumnado escribirá en la pizarra un listado de todos los impactos identificados en la clase, si son positivos o negativos y las medidas de adaptación recogidas y propuestas por la clase. Cada vez que salga un/a alumno/a a la pizarra, dirá en voz alta el impacto aprendido en nasa yuwe. Cada alumno/a podrá encargarse de escribir y decir en voz alta un impacto.

Descriptores de evaluación

- Participa en una conversación sencilla y con información básica de carácter fáctico sobre un tema predecible.
- Comprende preguntas e instrucciones dirigidas a él/ella con cuidado y despacio y comprende indicaciones breves y sencillas.

Anexos

Anexo 1 - Ficha 1

	Impacto <i>Columna 1</i>	¿El impacto ha sido positivo o negativo? <i>Columna 2</i>	¿Qué estamos haciendo para adaptarnos? <i>Columna 3</i>	¿Qué podemos hacer para adaptarnos? <i>Columna 4</i>
(a) Evidencias de impactos encontradas en la literatura ¿Qué impactos del cambio climático se han identificado a nivel local?	Ejemplo: Aumento de lluvias fuertes.	Negativo para cultivos.	Nada	Colocar una cubierta de madera para proteger los cultivos.
(b) Impactos percibidos ¿Qué cambios he notado en los últimos 10 años en el resguardo que se puedan asociar al cambio climático?	Ejemplo: Sentimos que cada vez hace más calor.	Negativo para las personas mayores, ha habido muertes.	Hemos puesto aire acondicionado en la <i>Casa de la Lengua</i> para resguardarnos ahí los días de mucho calor.	Usar tejidos de ropa que nos haga sentir menos el calor.

Añadir filas en función de la necesidad.

Anexo 2. Ficha 2

- Listado de impactos NEGATIVOS del cambio climático
- Aumento de las temperaturas
 - Aumento de la frecuencia de fenómenos meteorológicos extremos: ciclones, vientos huracanados, olas de frío, olas de calor, eventos de lluvias torrenciales
 - Aumento de incendios
 - Subida del nivel del mar y acidificación
 - Derretimiento de glaciares
 - Escasez de agua, sequía y desertización
 - Escasez de alimentos
 - Incremento de muertes por enfermedades cardiovasculares y respiratorias
 - Consecuencias negativas para la salud mental
 - Aumento de los niveles de polen y otros alérgenos
 - Prolongación de las estaciones de transmisión de enfermedades y alteración de la distribución geográfica de los organismos que las transmiten
 - Pérdida de biodiversidad
 - Alteraciones en los tiempos estacionales
 - Etc.

- Listado de impactos POSITIVOS del cambio climático
- Aumento del número de especies
 - Llegada de especies (animales, vegetales, etc.) que aportan un beneficio comunitario
 - Mayor productividad en agricultura por el aumento de las temperaturas
 - Producción de alimentos más estable
 - Disminución de muertes en invierno
 - Reducción de la demanda de energía
 - Etc.

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 10

¡UM - Tejiendo aprendo!



Resumen

Una característica fundamental de la comunidad nasa son los tejidos elaborados principalmente por mujeres. Estos tejidos reflejan la cultura, la identidad y la esencia del pueblo originario nasa. Además de ser una práctica identitaria sostenida por siglos de historia, se trata de una práctica absolutamente cotidiana en los resguardos, que vincula a diferentes generaciones de la comunidad. Por ello, a través de la costumbre ancestral del tejido, se tratará de reforzar la lengua nasa yuwe generando un acercamiento a la cultura y a la historia de la comunidad indígena nasa.

Esta actividad refuerza la competencia comunicativa y lingüística en nasa yuwe. Además, está orientada a poner en valor una de las tradiciones ancestrales más antiguas de la comunidad realizada por mujeres. Asimismo tejiendo se refuerzan relaciones intergeneracionales. La actividad está dividida en cinco sesiones que serán desarrolladas en el propio resguardo.

Tema

Tejer en comunidad: tradición, saberes, historia, cultura y género.

Objetivos

- Poner en valor una de las tradiciones más importantes del pueblo nasa.
- Reforzar la memoria histórica de la comunidad nasa.
- Fortalecer la identidad cultural.
- Potenciar la igualdad de género ante la actividad tejedora feminizada.
- Tejer redes intergeneracionales dentro de la propia comunidad.
- Realizar trabajo de campo en el resguardo.
- Elaborar un catálogo que ilustre el proceso de tejer.
- Crear una canción que recoja el proceso de elaboración de los tejidos.

Competencias

- Saber.
- Saber ser.
- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenidos teóricos

- Vocabulario y expresiones para saludar y conocerse.
- Vocabulario relacionado con las acciones que se realizan en el proceso de tejer, con sus herramientas y materiales básicos, y con los productos elaborados con este arte.
- Expresiones relacionadas con la historia de las tejedoras del resguardo, con las acciones que se realizan en el proceso de tejer, con sus herramientas y materiales básicos, y con los productos elaborados con este arte.
- Vocabulario ligado a los colores de los tejidos.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en retos.
- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

Esta actividad en torno al tejer tradicional del pueblo nasa ha sido organizada en cinco sesiones cuya distribución del tiempo queda sujeta a las necesidades pedagógicas y temporales del grupo de estudiantes.

Recomendaciones para el profesorado participante

Antes de llevar a cabo la actividad sería conveniente que el profesorado identifique a personas tejedoras del resguardo que puedan colaborar y orientar al alumnado.

Recursos didácticos y materiales

- Todos los materiales y recursos necesarios para tejer.
- Teléfono móvil para poder realizar fotografías.
- Papel e impresora para la creación de un catálogo físico de productos tejidos en la comunidad.

Desarrollo de la actividad

Sesión 1. Reto, en busca de personas tejedoras

En la primera parte de esta sesión se tratará de identificar a las personas tejedoras de la comunidad para poder invitar a algunas de ellas a tomar el papel protagonista de la actividad (el número de personas tejedoras variará en función del número de alumnado). Para poder invitar a las personas tejedoras, el alumnado debe saber presentarse en nasa yuwe.

En función del nivel del alumnado, el personal docente deberá poner en práctica el vocabulario y las expresiones propias de la presentación. Posteriormente, por parejas o pequeños grupos, deberán ensayar diferentes situaciones de presentación. Se recomienda organizar un juego de roles.

Una vez finalizada la anterior actividad, se inicia el reto de la búsqueda de personas tejedoras de la comunidad que quieran participar en la actividad. Es aconsejable hacer una lista inicial con las personas tejedoras que conoce el profesorado y el alumnado. En caso de haber entre el alumnado alguna persona tejedora, esta podría aportar sus conocimientos al grupo.

Una vez realizada la lista de personas tejedoras posibles colaboradoras y con el fin de aumentar la ayuda, se inicia el reto de la búsqueda de nuevos participantes (lo ideal sería lograr una atención personalizada, es decir un/a tejedor/a por alumno/a).

La persona docente organizará equipos de búsqueda de personas tejedoras. Para ello, el grupo puede dividirse en subgrupos y que cada uno de ellos pueda invitar a 2 personas que se dediquen a tejer. Es conveniente, que en cada grupo haya al menos una persona que sepa presentarse de forma básica en nasa yuwe.

Además, antes de iniciar el reto de la búsqueda de personas tejedoras colaboradoras, el alumnado debe crear una invitación formal (puede ser de forma oral o escrita, en función del nivel) para hacérsela llegar a dichas personas.

He aquí un ejemplo de invitación:

Hola, ¿cómo estás?

Somos, y

Estamos participando en una actividad de la Casa de la Lengua-Kwe`sx we`wenxi yat para la que necesitamos personas que quieran enseñarnos a tejer.

¿Querrías participar?

Muchas gracias

Posteriormente, con ayuda del personal docente, se comunicará a las personas tejedoras que acepten ser protagonistas de la actividad, cuáles serán los pasos a seguir en las siguientes sesiones.

Sesión 2. Trabajo de campo, identificación de las personas tejedoras ayudantes

Salida del grupo en búsqueda de colaboración.

Sesión 3. Creación de un catálogo de productos tejidos en la comunidad

Esta tercera sesión será el eje central de la actividad. El objetivo principal será trabajar el vocabulario relacionado con el arte de tejer, a partir de situaciones comunicativas generadas por el profesorado y por las personas tejedoras. El producto final será la elaboración de un catálogo en el que figuren, además de la explicación de todo el proceso, todos los materiales necesarios para llevar a cabo el arte de tejer y todos los productos tejidos creados por las personas tejedoras de la comunidad.

Así pues, en esta sesión el trabajo principal será conocer el proceso completo que debe seguirse para tejer, desde realizar el inventario previo del material necesario para tejer, hasta la descripción completa del proceso y del producto final.

La secuencia de actividades propuesta es la siguiente:

1. En primer lugar, el alumnado (dividido previamente en subgrupos) deberá ir realizando preguntas a la persona tejedora responsable de cada subgrupo, quien se encargará de ir detallando paso a paso lo que debe hacerse para poder tejer. Algunas preguntas posibles serían las siguientes:

¿Qué material se necesita para tejer?

¿De dónde proviene dicho material?

¿Qué debemos saber antes de empezar a tejer?

¿Cuál es el primer paso para empezar a tejer?

(...)

En función del nivel lingüístico del grupo, las preguntas pueden formularse de forma más sencilla o más compleja. Para ello, la labor del personal docente será fundamental.

Las personas tejedoras de cada subgrupo serán las encargadas de ir detallando el proceso en nasa yuwe (con o sin ayuda del personal docente).

2. En segundo lugar, la persona docente asignará a cada subgrupo la tarea de documentar una parte del proceso. La división del proceso dependerá del número de alumnos de la sesión.

Así, cada subgrupo deberá documentar por escrito y con imágenes (tomadas con la cámara del móvil) cada uno de los materiales y procesos necesarios que comprenden el arte de tejer, dividido en diversos pasos:

1. Materiales necesarios para tejer.
2. Comienzo del proceso: primeros pasos.
3. ¿Cómo darle forma al tejido?.
4. Final del proceso: el producto terminado.

Estos 4 pasos serán recopilados en un catálogo realizado de forma conjunta, que posteriormente se fotografiará o fotocopiará e imprimirá. Además, servirá como guía para personas del resguardo que quieran iniciarse en el arte de tejer en el futuro.

Sesión 4. Cantar para honrar nuestra historia

En la cuarta sesión se creará, de manera conjunta, una canción en la que se recoja el valor y el proceso del arte de tejer.

Así pues, una vez aprendido el vocabulario relativo al proceso de tejer, el personal docente propondrá la creación de una sencilla canción por grupos. Así, cada subgrupo deberá componer una breve canción, que deberá escribir y aprender para poder cantarla en una asamblea comunitaria en la última sesión.

Sesión 5. Presentación del trabajo realizado en la asamblea comunitaria

Para esta última sesión, que será de cierre, se propone que en la asamblea comunitaria del resguardo puedan exponerse tanto el catálogo realizado como las canciones creadas en la sesión anterior.

Así, se plantea presentar al resto del resguardo el trabajo realizado por el alumnado, para poner en valor la artesanía propia de la comunidad, como una expresión de la historia, la cultura y la cosmovisión nasa.

El catálogo puede servir como guía para cualquier persona que quiera iniciarse en el arte de tejer. En cuanto a las canciones, pueden ser utilizadas como recurso didáctico para enseñar nuevo vocabulario significativo tanto a la infancia como a personas adultas.

Descriptores de evaluación

- Reflexiona, comunica e interactúa a partir de distintas situaciones comunicativas con otros miembros de la comunidad.
- Utiliza el vocabulario relacionado con el arte de tejer y los productos generados a partir de él.
- Es capaz de seguir las instrucciones relativas al tejer empleadas por las personas tejedoras colaboradoras.
- Promueve la interacción con el resto del alumnado.
- Muestra respeto hacia la tarea que realiza.

7. Actividades etnoeducativas

Unidad 11

Mujeres tejedoras, mujeres inspiradoras



Resumen

Una de las tradiciones artísticas y culturales de la comunidad nasa que se ha mantenido viva hasta la actualidad es el arte de tejer. Tal y como señala Aguilar (2018), tradicionalmente, han sido las mujeres quienes se han ocupado del oficio textil y de su transmisión, construyendo una visión de la mujer nasa, como tejedora de los símbolos de la vida y el pensamiento, así como de la relación madre mujer-madre naturaleza. Asimismo, tejer constituye en muchos resguardos una actividad económica importante y una fuente de ingresos para las mujeres, y, por ende, para la comunidad.

Sin embargo, el esfuerzo y liderazgo que muchas de estas mujeres han demostrado a lo largo de la historia resulta muchas veces invisible. Esta actividad pretende reconocer y poner en valor el trabajo realizado por todas aquellas mujeres que han luchado por conservar esta tradición como parte de su identidad cultural.

Además, es importante enfatizar en las personas jóvenes de la comunidad la verdadera importancia de la labor de las mujeres tejedoras y de la transmisión que éstas han hecho de este arte a lo largo de la historia de su pueblo.

Así pues, esta actividad está orientada, además de al refuerzo de la competencia comunicativa en *nasa yuwe*, a conocer y poner en valor la historia de vida de las mujeres tejedoras de la comunidad. La actividad está dividida en 3 sesiones que serán desarrolladas en el propio resguardo.

Tema

Conociendo la historia de vida de las mujeres tejedoras de la comunidad.

Objetivos

- Poner en valor una de las tradiciones más importantes del pueblo nasa reivindicando el papel femenino dentro de la comunidad en el campo de la artesanía textil.
- Reforzar la memoria histórica de la comunidad nasa y fortalecer la identidad cultural a través del conocimiento de la historia de las mujeres tejedoras del resguardo.
- Tejer redes intergeneracionales dentro de la propia comunidad.
- Adquirir contenidos lingüísticos relacionados con el arte de tejer y los productos generados a partir de él.
- Realizar una entrevista a varias mujeres tejedoras de la comunidad.
- Crear un vídeo que recoja la vida y la historia de las mujeres tejedoras del resguardo contada por ellas mismas.

Competencias

- Saber.
- Saber ser.
- Saber hacer.
- Saber aprender.

Contenido teórico

- Vocabulario básico compuesto por expresiones para saludar y conocerse.
- Expresiones y vocabulario relacionado con la historia de las tejedoras y del resguardo.
- Vocabulario referido a las herramientas y materiales básicos para tejer.
- Vocabulario vinculado con las acciones que se realizan en el proceso de tejer y los productos elaborados a partir de él.
- Vocabulario relativo a diversas etapas de la vida: niñez, juventud, adultez, vejez.
- Expresiones y vocabulario referido a la grabación de un vídeo con el teléfono móvil.

Metodologías activas

- Aprendizaje basado en la investigación.
- Aprendizaje cooperativo.

Tiempo estimado para la actividad

En función de las necesidades pedagógicas y de aprendizaje del profesorado y del grupo.

Recomendaciones para el profesorado participante

Antes de llevar a cabo la actividad sería conveniente que el profesorado tuviera identificadas a las mujeres tejedoras del resguardo con el fin de orientar al alumnado en la primera sesión dirigida a la búsqueda de mujeres tejedoras.

Recursos materiales y didácticos

- Recursos básicos online para realizar una historia de vida:

https://profejhonny.weebly.com/uploads/2/2/8/1/22818782/resumen._historia_de_vida._.pdf

<https://www.familysearch.org/es/blog/52-preguntas-en-52-semanas-escribir-la-historia-de-su-vida-nunca-fue-tan-facil>

- Teléfono móvil.

Desarrollo de la actividad

Esta actividad se desarrollará en tres sesiones que se especifican a continuación:

Sesión 1. Elaboración de las historias de vida de las mujeres tejedoras de la comunidad

La primera sesión está destinada a la búsqueda de mujeres tejedoras de la comunidad, a quienes posteriormente se les invitará a relatar su historia de vida. El alumnado, con la ayuda del profesorado, realizará un listado con las personas tejedoras del resguardo.

Posteriormente, el alumnado diseñará un esquema básico a través del cual serán construidas todas las historias de vida. Para ello, el alumnado también debe aprender a hacer preguntas, para ir tejiendo paso a paso cada historia de vida, que estará dividida en diversas etapas vitales en función de la edad de cada mujer: infancia, adolescencia, adultez y vejez.

Las preguntas deben ser pensadas y formuladas por el alumnado con la ayuda del personal docente. En la sección de recursos, se pueden consultar ideas para la elaboración de preguntas. El objetivo es conocer en profundidad la historia de vida de cada mujer tejedora.

Sesión 2. Grabación de los relatos de las mujeres: la voz de las tejedoras

En esta segunda sesión se procederá a la grabación de los relatos de las mujeres tejedoras, que serán entrevistadas en diferentes lugares del resguardo. Para ello, el alumnado debe conocer los nombres de los distintos lugares del resguardo en *nasa yuwe*. Igualmente, antes de realizar la grabación, el alumnado deberá saber el vocabulario relativo al proceso de grabación de un corto o película:

Actriz/actor, ¡acción!, ángulo, audio, banda sonora, cámara, escenario, escena, cortometraje, créditos, diálogo, director, documental, estreno, guión, guionista, homenaje, localización, pantalla, plano, protagonista, sonido, etc.

Los lugares en los que se grabarán las distintas escenas serán seleccionados entre el alumnado y las mujeres tejedoras, quienes, a través de sus relatos, darán pistas al alumnado sobre dónde grabar cada una de las etapas de cada historia de vida.

Sesión 3. Presentación de los vídeos en la asamblea comunitaria

Para esta última sesión, que será de cierre, se propone que en la asamblea comunitaria del resguardo puedan exponerse los vídeos que recogen las historias de vida de las mujeres entrevistadas.

Así, se propone presentar al resto del resguardo el trabajo realizado por el alumnado a lo largo de esta actividad, con el objetivo de poner en valor la labor de todas aquellas mujeres tejedoras de la comunidad, de tal manera que se reivindique su trabajo y su trayectoria, como parte también de la historia viva del resguardo.

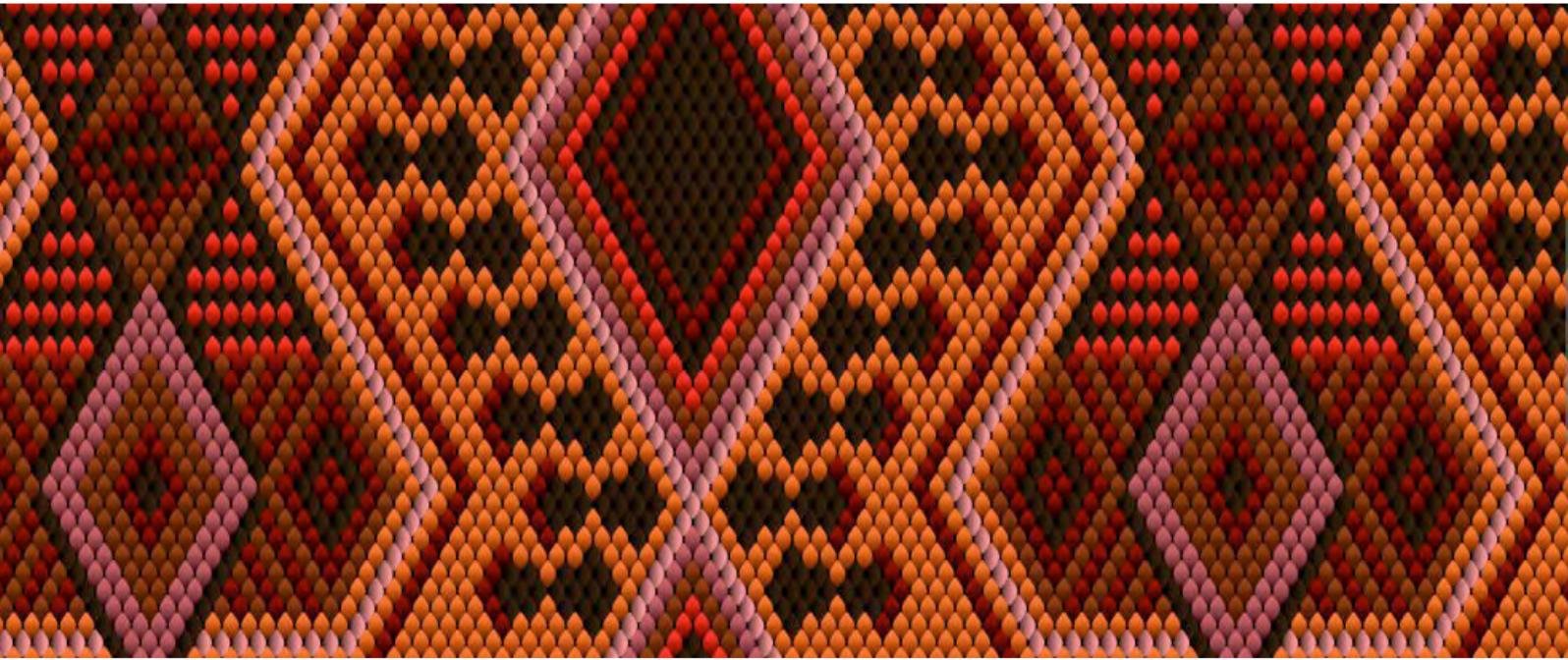
Para ello, se presentará en vivo, una a una, a las personas protagonistas de los vídeos. Posteriormente se procederá al visionado de los mismos.

En definitiva, esta última sesión será un homenaje en vida a todas las mujeres que, generación tras generación, han contribuido a la transmisión de la identidad y de los saberes ancestrales de la comunidad nasa.

Descriptores de evaluación

- Participa en las actividades planteadas mostrando una actitud de cooperación.
- Comprende y respeta el trabajo de las tejedoras.
- Ayuda a reforzar la identidad de la comunidad de forma activa creando redes comunicativas con otros miembros de la comunidad.

Bibliografía



Aguilar, L. (5 de septiembre de 2018). *Mujeres que tejen el mundo*. Mujeres Confiar. <https://mujeresconfiar.com/manos-que-tejen-el-mundo/>

Aldemar Inseca Pacho, J. (2016). *Evaluación y ajuste del plan de vida comunitario del resguardo indígena Tóez 2016-2019*. Autoridad Tradicional del Resguardo Indígena de Tóez, municipio de Caloto. Tóez. Caloto, Colombia: Resolución 040 del 10 de abril de 2003. NIT 817007143-0. <https://www.caloto-cauca.gov.co/Transparencia/PlaneacionGestionControl/Evaluacion%20y%20Ajuste%20Plan%20de%20Vida%20Resguardo%20Indigena%20Toez%202016-2016.pdf>

Akoschky, J. (2001). *Cotidífonos*. Ricordi Americana

Biggs, R., De Vos, A., Preiser, R., Clements, H., Maciejewski, K., y Schlüter, M. (2021). *The Routledge handbook of research methods for social-ecological systems*. Taylor & Francis.

Bolaños, G., Tatta, L. (2012). La educación propia: una realidad de resistencia educativa y cultural de los pueblos. *Educación y ciudad*, no22. Enero-Junio 2012 ISSN 0123-0425, pp. 45-56.

Caride Gómez, J. A. (2017). Educación social, derechos humanos y sostenibilidad en el desarrollo comunitario. *Educación social, derechos humanos y sostenibilidad en el desarrollo comunitario*, 245-272.

Cieza García, J. A. (2006). Educación comunitaria. *Revista de Educación*, 339, 765-799.

Coronado-Marín, A. y Murga-Menoyo, M.A. (2018). Aprendizaje comunitario en el marco del desarrollo endógeno orientado a la sostenibilidad. *EDETANIA* 53, 61-84.

Corrales Carvajal, M.H. (2011). *Hacia una historia social de la escritura alfabética entre el pueblo Nasa ¿Por qué y para qué lee y escribe el pueblo Nasa?* (tesis doctoral) Universidad de Antioquia. Medellín.

Chaparro Rojas, J.F. (2011). *Tipología del bilingüismo en jambaló, cartografía de lasituación actual*. (Trabajo fin de máster). Bogotá d.c.: Universidad nacional de Colombia.

Osborn, A.F. (1977). *Your creative power*. Macmillan Pub Co.

Findji, M.T, Rojas. J.M. (1985). *Territorio, economía y sociedad Paez*. Cali: Universidad del Valle.

German, F. (2019). Lenguas indígenas, un legado en extinción. *Banco Mundial*. <https://www.bancomundial.org/es/news/infographic/2019/02/22/lenguas-indigenas-legado-en-extincion>

IPCC (2023). *Summary for Policymakers*. In: *Climate Change 2023: Synthesis Report. A Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change. Contribution of Working Groups I, II and III to the Sixth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change* [Core Writing Team, H. Lee and J. Romero (Eds.)]. IPCC. https://report.ipcc.ch/ar6syrr/pdf/IPCC_AR6_SYR_SPM.pdf

- Martínez Rodríguez, D. (2018). La dimensión cultural del desarrollo: su concepción en el trabajo comunitario. *Revista Estudios del Desarrollo Social: Cuba y América Latina*, 6(1), 175-185.
- Miñana Blasco, C. (2008). Música y fiesta en la construcción del territorio nasa (Colombia). *Revista Colombiana de Antropología*, 44 (1), 123-155. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3162374>
- Ministerio de Cultura (2015). *República de Colombia. 200 años. Cultura es Independencia. Nasa (Paez), la gente del agua*. Bogotá.
- Molles, M. C., y Tibbets, T. (2002). *Ecology: concepts and applications*. McGraw-Hill.
- Osborn, F. A. (1960): *Imaginación Aplicada*. Madrid. Ed. Velflex. <https://www.innovaforum.com/tecnicas-de-creatividad/brainstorming/>
- Rieks Smeets (2005). El Comité Intergubernamental se reúne en Chengdu, China. *El mensajero del patrimonio inmaterial*. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000147185_spa
- Rojas Curieux, T., Esteban Díaz Montenegro (2014). *Kwe'sx Nasa Yuwete we'wnxi paylatewe'sx Léxico del Nasa Yuwe de La Paila Naya*. Colombia,
- Rojas Curieux, T. (1998). *La lengua páez, una visión de su Gramática*. Bogotá: Ministerio de Cultura.
- Romina, R., Arjen E. J. y Wals, P. J. (eds.) (2014). Social learning towards sustainability: Problematic, perspectives and promise. *NJAS - Wageningen Journal of Life Sciences*, 6. doi: <https://doi.org/10.1016/j.njas.2014.04.001>
- Schafer, R.M. (2013). *El paisaje sonoro y la afinación del mundo*. Intermedio. Prodimag, S.L. [*The Tuning of the World*. Arcana, 1993]
- Schafer, R.M. (1996). *El nuevo paisaje sonoro*. Ricordi Americana [*The new soundscape*. Berandol Music Limited BMI, 1969]
- Schafer, E.M. (1994). *Hacia una educación sonora [A Sound Education*. Arcana, 1992]
- Smith, R. L., y Smith, T. M. (2007). *Ecología*. Addison-Wesley.
- UNESCO (2019). <https://www.unesco.org/es/decades/indigenous-languages>
- Unión Europea (2023, enero). Europas. Common European Framework of Reference (CEFR)/ Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. <https://europa.eu/europass/es/document-library>
- Walls, A. E. J. (2009). *Social Learning. Towards a sustainable world*. Wageningen Academic Publishers. <http://edepot.wur.nl/141070>
- Westoby, P. y Shevellar, L. (2016). *Learning and Mobilising for Community Development: A Radical Tradition of Community-Based Education and Training*. Routledge.